U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

公元一九八一年 五月廿七日 星期三（歲次辛酉年四月廿四日） （VOL42NO020） WEDNESDAY 27 MAY 1981 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

### 本埠房屋稅單短期內將陸續發出

# 雲物業稅增四成二

### 學校醫院市府評稅大雲各分杯羹

（雲訊）據雲埠政府人員資料，當本市屋主於本週內接到房屋稅單時，將會引起若干紛擾。

該等政府人員謂，當屋主發現物業稅平均增加百分之四十二時，其怨憤應指向域多利，而非雲埠。蓋物業稅增加，絕大份部係由於省府計算學校稅之公式所導致。

平均價值十八萬元之單一家庭房屋，今年須繳稅一千二百六十八元。較之去年稅額，計增二百六十元。

上述數字扣除屋主津貼三百八十元後，本市屋主平均將須負担八百八十八元。

去年物業稅平均稅額，在扣除屋主津貼後，計爲六百廿八元。

查物業稅單包含數個成份。其中最大兩個成份爲學校稅及本市一般用途稅。學校稅今年平均爲六百六十七元，較去年多一百六十一元。一般用途稅五百四十二元，較去年多八十四元。

其他成份計撥歸醫院者卅元，撥歸評稅當局者十七元，撥歸大雲區管理局者十二元。

學校稅所以增加如許之多，乃由於省府所製訂之財政負担公式所致。該公式將全省學校稅之厘率定爲四一・八，較去年增加〇・五五。（按厘率係照千分計之比率。如厘率爲四一・八，即等十千分之四十一點八）。

## 新聞簡報

▲美國斡旋中東問題特使夏比，已定明日返回華盛頓。據特拉維報導稱，夏比此行無甚結果。

▲雲市議會昨晚議決，該會參事增薪百分之十五。增薪後市長夏葛成爲全加薪酬最高之市長。夏葛增薪後年薪爲四九四五〇元，其中三分一免稅。滿地可市長年薪四九〇〇〇元，多倫多市長四八八六三元。

▲意大利的七個月政府宣佈辭職，總統伯太尼立即選出四名人員組成內閣政府，以代替辭職之總理科蘭尼。

▲世界最大之美國航空母艦尼美斯號，昨晚在佛羅列達州對開海面發生意外。當時一架飛機降落艦面時撞毀。有十四人死亡，四十五人受傷。損失數字未詳，惟估計當在百萬元以上。

▲美國密芝根州兩國監獄，昨日發生暴動。暴動歷時四小時，囚徒縱火焚燒，損毀頗巨。有廿一人受傷。

▲加拿大CBC電台之記者及編輯支持技術人員之罷工行動，並聲言將不越過該等技術人員所設之糾察綫。

## 波蘭學生示威遊行要求釋放七政治犯

（華沙美聯社電）爲數一萬名波蘭學生，日前舉行示威大遊行，要求政府當局釋放七名政治犯。據悉：並無不愉快事件發生。

## 侵滇越軍百人被殲

（北京美聯社電）據新華社的報導，越南軍隊一連，最近乘霧侵入中國雲南省麻栗坡縣，大肆焚燒及劫掠，但於退出時遭中國邊境守軍包圍，經四小時的激戰後，中國軍隊卒將侵入敵軍約一百人全部殲滅。

## 以總理擬與黎和談

### 貝金聲言可於廿四小時內赴布魯特

（特拉維美聯社電）據以色列電台廣播，以總理貝金已建議黎巴嫩展開和平談判。

電台說，貝金願意接受和平談判之邀請廿四小時內前赴布魯特，或請黎巴嫩總統沙基斯訪問耶路撒冷商談和平。

由於敘利亞軍隊駐在黎巴嫩，佔有顯著優勢，一般預料上述和談建議成功希望甚微。

敘利亞飛彈於五月廿五日擊落一架以色烈無人架駛之偵察機。迄今爲止，該等以色列偵察機已有三架被擊落。

## 聯合國秘書長訪華

（北京美聯社電）聯台國長華爾海，將於六月十日至十五日訪問中國，與中國領導人舉行會談。此爲華氏第二次訪華，第一次係於一九七九年四，五月間，當時是在中越邊境衝突後的兩個月。

## 女高音麗莎爾病逝

（美聯社巴的爾摩電）美國最著名女高音之一的羅莎龐莎爾，日前病逝此間，終年八十四。

## 中國農民訪問沙省

（雷振打加新社電）沙省政府事務廳長雷又諾頃宣佈，十一名中國農民，來沙省六個月，學習「旱地耕種」。

雷文諾稱，中國農民爲雷振打及舞士阻吽附近農民之貴賓，並在雷振打一大學，接受有關農業機器之指導。

# 法國議會下月改選

### 總統米特蘭決意支持革新計劃

（路透社巴黎電）法國總統米特蘭宣佈決定在六月十四和廿一日舉行國會選舉。

米氏定出憲法所允許的最早日期，旨在要求國民支持，以便進行他的社會主義計劃。

法國政府公佈稱，角逐國會四百九十個議席的競選活動，將於六月一日展開。

法國社會黨已於日前召開全國大會，以決定候選人的名單。

## 百餘發展中國家籲西方削減關稅

（日內瓦美聯社電）一百多個發展中國家日前向美國，歐洲共同市場，及日本遞交一項詳細要求，希望對來自第三世界的進口削減關稅。

在檢討「普惠制」會議的最後一天，伊朗代表發展中國家遞交要求。「普惠制」現已實施十年。

## 台對歐洲貿易正在迅速發展

（台北美聯社電）去年台灣與歐洲貿易總額達五十億美元，較十年前有顯著的增加。

據悉：台灣現正努力加強與一些東歐國家的貿易。去年台灣與東歐國家的貿易總額達六千萬美元。

# 加財長爲高利辯護

### 如加拿大單獨降低利率將成大錯

（渥太華合衆加拿大社電）據加拿大財政部長麥傑勤稱，受美國高利率影響之國家，並非僅有加拿大一國。如加拿大單獨減低利率，則將鑄成大錯。

麥氏係在國會面對反對黨嚴厲抨擊而爲政府經濟政策提出辯護。麥氏謂西德及法國之社會主義政府亦均承認，他們係受美國高利率之影響而須跟着提高利率。

麥氏謂法國利率由百分之十四跳升至廿二，法國總統米特蘭警告其國人，謂利率上升係受美國高利率之衝擊。西德總理舒密特在華盛頓亦抱怨謂美國高利率影響德國經濟。

麥氏謂，一國不能斷絕與其他國家之關係而獨自存在。

## 今日天氣報告

今日天晴，有陽光，最高氣溫十八度，今晚最低八度，明日天晴。

## 加國年內撥出三億擴建多城機場

（多倫多加新社電）加聯邦交通部長比邊宣佈，政府將於本年內撥出三億元擴建多城摩頓機場。現已有六家公司擬承投該項擴建工程。該等公司均爲加拿大公司。

比邊說，上述工程如由私人公司負責，則可減輕對聯邦政府之壓力。但無論如何，該擴建之終点站必須於一九八五年以前完成。又關於壁加寧是否另建一機場事，比邊謂目前尚未作出最後決定。

## 日本決與南斯拉夫進行科學技術合作

（東京美聯社電）日本外相園田直最近與訪日之南斯拉夫外長簽署日本南斯拉夫科技合作的協議。該協議乃規定兩國政府在促進科學人員的交流，研究結果的交換等科學技術合作而進行努力。

# 卑詩港口積極擴建

### 十年內每年吞吐貨物量可達一億噸

（雲訊）卑詩一位官員稱，到一九九〇年時卑詩港吞吐貨物總量，可達一億噸之多。此包括麥谷，煤，硫及氧化鉀的出口。

到一九八三年，卑詩東北煤礦開發的結果，每年可以增加八百二十萬噸煤斤的出口，使卑詩各大小港口的貨物更趨繁忙。故片士魯拔港計劃於未來三年內耗資四億元，作爲港口設備及擴建之費用。

由于麥谷的出口漸增，卑詩各港口將致力於改善麥谷運輸的設備，以符台時代所需。

## 加國准許以航公司守衛員可自攜槍械

（渥太華加新社電）加拿大政府業經准許以色列航空公司在滿地可妙拉貿機場之守衛，自備槍械。

檢察總長柏卡蘭指出，加拿大負責機場上之安全，但由於以色列航空公司經常受到威脅及破壞，情况與其他公司不同，如能出該公司之守衛自備槍，則可省去加拿大無數麻煩及費用。

柏卡蘭承認已發出執照與該公司之守衛，准其持槍，但不允談及多少及槍之種類，其他公司及外國人曾有同樣請求，政府假據外國人不能在加境有執照之規定，一律予以拒絕，但認爲以色列航空公司情况特殊，准予破例，卡蘭指出，如以色列航空公司之守衛有任何暴行，則將與加拿大人負同樣責任。

## 八十萬人冒雨觀看芝加哥馬戲團遊行

（芝加哥美聯社電）本月廿四日一個舊式馬戲團在芝加哥市中心區舉行遊行。在大雨滂沱中仍有八十萬市民參觀。

芝城警方出動近五百名警察沿巡行路線維持秩序，幸無意外發生。

參與巡行者有獅子，老虎，大笨象，駱駝，馬匹，驢子，小丑等，洋洋大觀。巡行行列逾兩小時方告通行完畢，有四十三個大城市之電視隊當場錄映播放。

## 波蘭工會領袖利華沙訪瑞典

（瑞典斯德哥爾摩電）波蘭獨立自由工會領袖利華沙訪問瑞典，並且在電視中接受訪問時透露，在波蘭時有人企圖暗殺，幸得教會通知他，得免於難云。

## 美國務卿海格主張必須協助第三世界

（康納狄格州費菲特合衆國際社電）美國務卿海格廿四日在費特大學稱，蘇聯在第三世界中之干預，對十西方國家之安全極具威脅，此點美國實不能忽視。

海格說，莫斯科對於具有戰略資源之國家以及對西方經濟利益極爲重要之航路，深感興趣。是以美國必須協助第三世界國家防止蘇聯干預。

## 南斯拉夫駐阿使館被擲炸彈幸無傷亡

（布爾格萊德美聯社電）南斯拉夫阿爾巴尼亞大使館于本月廿三日在大使館內慶祝南國青年日時，被人投擲炸兩枚，炸毀大使館窗門屋頂等，幸無傷亡。

南斯拉夫已向阿駐南大使提出抗議。

羊城晚報 發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊 —「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。

歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號 電話：（六〇四）六八一一八五三一
美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號 電話：（四一五）九五六一〇七五二

OLYMPIA
Custom Tailors Ltd.
2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481
（請用英語對白）

男女洋服專家
度身或現成貨
・任君選擇・

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，香港成衣，欵式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。

歡迎駕臨選購

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

新張營業，忠誠服務

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

ACE OF SUEDES LTD.
LEATHER & FUR CLEANING SPECIALISTS
1705 VENABLES STREET, VANCOUVER, B.C., (604) 254-1621

- 皮草干洗專家
- 皮草織補
- 夏季將臨，我們有專人及地方可以爲你保存你心愛的皮草。

10% DISCOUNT WITH THIS AD
拿此告白來可享受九折優待

加拿大西部最大皮革及皮草干洗專家 （請用英語對白）
舖後有泊車地方
營業時間：星期一至五上午八時至下午六時
星期六上午九時至下午四時

# 醫藥

醫藥新知

## 海帶浴可減肥

海帶是海生植物，含有豐富的碘、蛋白質、維生素等六十多種微量元素。一向是用來製成治療甲狀腺炎的有效藥物。而現在又有了一種用途，把海帶製成片、粉或乳劑，溶於浴池水中，用來洗浴，不僅可治關節炎、失眠症，還可消除疲勞，使人減肥呢。

## 舊報紙帶病菌

許多人家習慣用舊報紙鋪桌子，擺上碗碟、筷子來吃飯，你可知道嗎？印刷書報所用的油墨，多數是以苯類化合物為基礎的原料製成的。苯、甲苯、二甲苯都是有毒物貨。另外，舊報紙由於放置過久，往往受到病菌、病毒的污染。有人作過試驗，發現一張三十二開（普通書籍的常用開數）的廢紙，上面竟有各種雜菌一百五十多萬個。廢舊書報紙上可能存在的病菌、病毒包括結核、傷寒、白喉、肝炎等二十多種呢。

醫之道

## 易被忽視的兩點護眼常識

眼睛是我們最重要的感覺器官，我們必須加以好好保護。眼睛有其自己的天然保護裝置，我們愛護這些裝置，亦等於保護眼睛。但是，有不少人對這方面常常忽視，故有談談之必要。

我們兩隻眼睛的上方，各有一道眼眉毛。眼眉毛決不是為了好看而生長，而是對眼睛有一定的保護作用。在天氣炎熱中運動或勞動時，常會滿頭大汗。額上的汗珠，由小點而匯合成大滴的汗珠往下流，但是，總不會流入眼中，這是由於有眼眉毛阻擋着的緣故。

再者，如果有細沙或什麼小粒的東西為風吹落在額上，必然會沿着額頭向下滑落，有了眉毛的阻擋，這些小粒的東西就不會落入眼中。

有些女子，常常將天生的眉毛拔去很多，只留下一彎很幼細的眉毛，或者索性將眉毛完全拔去，而用筆另行畫眉。這無異是將天然保護眼睛的第一道防線削弱，或者完全予以拆除，實在是不智之舉。

眼淚對於眼睛也有莫大的保護作用。眼淚是由深處於眼球外上方的淚腺分泌出來的。在平時我們雖然不覺得有眼淚，實際上眼淚是不斷由淚腺少量地分泌出來，經過上穹窿結膜的淚腺小管，流入下穹窿部結膜囊中，由於眼瞼的開合和眼球之轉動，淚液便可滋潤全眼。淚液經過結膜囊之後，即逐漸到達目內眦處，經此處的淚小管而到達淚囊。淚囊是位於鼻腔上部。淚囊上端是閉合的，下端開口於鼻腔內。

眼淚並非純粹是水這麼簡單，雖則水佔了很大部分，眼淚中的水約佔百分之九十九，其餘百分之〇．五是鹽分，百分之〇．五是其他的化學物質。眼淚中最重要的一種物質叫做溶菌酶，它能夠將進入眼中的細菌溶解，使其死亡，故有殺菌消毒作用。眼淚除了有滋潤眼睛和殺菌消毒作用之外，還有沖洗和清潔眼睛之功用。我們處於塵世中，時時有極微細的塵飛入眼中，全靠時時有淚給以滋潤清洗，眼睛才顯得那麼明亮。假如有較大粒的沙塵或異物進入眼中，淚腺即會立刻自動分泌大量淚液，盡可能將沙塵或異物冲走。因此，在大風或其他原因而致有沙粒吹入眼中時，切勿立即用手揉眼睛，宜讓眼睛自行大量流淚，常常不久沙粒就會被冲走。假如立即用手揉眼，會使沙粒更緊密地粘附於眼中，淚水就不易將之冲走了。這就會惹來麻煩，甚至要求助於眼科醫生，用手術才能將之除去。

## 假日搞活動少　患冠心病

從事腦力勞動的人，如果能利用休息時間從事體力勞動和體育鍛煉，會明顯地減少發生冠心病的危險。這是英國研究人員從一九六八年—一九七〇年期間對一萬七千九百四十四名男人進行調查後所得的結果。凡是在星期六和星期天參加體力鍛煉和重體力勞動者，如游泳、爬山、競走至少五分鐘，挖、扛重物，家務和花園勞動至少半小時。結果在八年半內患冠心病的只有百分之二，死亡的只有百分之一．一，相反，在假日僅僅休息者，其患病率是百分之四，死亡率是百分之二．九。

## 嬰兒不宜多抱

疼愛孩子，又不宜多抱孩子，這不是矛盾嗎？一點也不。因為多抱孩子，對孩子是不利的。首先是不利於小孩骨骼的生長發育。小孩的骨骼發育很快，可塑性也較大，彈性強。如果多抱，可能影響孩子骨骼的正常發育。

二、易引起吐奶。多抱，易引起胃部緊張，造成吐奶。

三、不利於小孩活動和鍛煉。多抱，會限制小孩手足及全身活動，影響生長發育。

四、會影響小孩的睡眠。初生兒的睡眠要達到二十小時。多抱，就必然影響小兒睡眠，而睡眠不足，小兒就會煩躁、易怒，食欲減低，體重減輕。

## 服藥的小常識

△中藥「丸」的製成，都是蜜糖釀煉而成，所以食後無害，但西藥「片」的製成，需羼入「黏結劑」，所以不宜多服。

△目前很多西藥都改以有色膠囊裝，尤以抗生素一類為多。膠囊裝固然避黏結劑片之害，但有些有色膠囊却反有害肝臟之弊。服用時無妨將膠囊取下，如怕藥苦可購「糯米紙」包好再服。

△很多治感冒劑、止痛劑、消炎片等成藥，久服均有損腸胃之弊。故有胃疾者宜避空腹服用，可於飯後半小時內再行服用。

△雖然醫生的處方，常開出數種藥併服，那是因它均有同一性質，無害身體而能加速疾病之治療者。倘私下購服成藥，切莫妄加合併亂服，以免造成藥物中毒。

△胃腸藥可以和感冒、消炎、止痛劑、維他命補劑，甚至中藥補劑併服。有利吸收消化。熱牛乳配感冒劑服用，能增強體力恢復痊癒，配中藥補丸亦有補氣發揮藥力之效。

△凡百事務有利必有弊，藥物亦然。久服西藥成藥不但有傷肝臟，且易生副作用，習慣性，抗藥性（抗生素）。但在治療過程中，切忌斷續無恒，以免影響治療效果。

△人體很多小疾均可用精神調劑，營養攝生而不藥可癒。遵從醫生囑咐最為上策，勿以為「多喝開水，多休息」是老生常談。

## 野香薷解蛇毒

中藥香薷是唇形科的植物海州香薷曬乾製成，主要用作夏令的芳香解表藥，故前人有謂「夏月之用香薷，猶冬月之用麻黃。」常被使用於夏季因感寒或飲食生冷不潔食物，而出現胃腸型感冒，或急性胃腸炎。

本港的郊野及一些村旁，却有另一種野香薷，它又名「細葉七星劍」，野香薷雖也是唇形科植物，不過它是石薺苧屬的。野香薷是一年生草本，莖方形，全株有濃香氣味，較之香薷大很多，一般多在秋季採收，洗淨，曬乾供內服用，鮮品則四季不拘。

野香薷有解蛇毒、散瘀定痛，化膿解暑作用，而且是治毒蛇咬傷要藥，每回用五錢左右水煎服，並且可用鮮品搗爛外敷蛇傷處。此外對於跌打瘀痛，多發性癤腫，也可用鮮品外敷，皮膚濕疹很癢，則可用野香薷煎水外洗皮膚。

一般性的口臭，可用野香薷三錢，煎水含嗽，取其氣味清香，以辟除口臭。

香薷有一種禁忌，就是當用來熱飲時會令人嘔吐，必需冷飲，或配合杏仁、黃芩、黃連等同用，則可免除嘔吐這個副作用。但野香薷則無此種副作用。可惜兩者藥性不同，否則以後者來代替香薷則可減少許多不必要的麻煩。

## 肝臟移植　身體漸矮

一位曾作倫敦船塢工人的五十五歲男子，原來的高度是一六六．四公分，在數年之間，竟矮縮至一五五公分，目前還有繼續變矮的傾向。

這種現象是自從一九七六年接受肝臟移植手術後開始，當時他的身體對於新的肝臟發生排斥作用，為了制止這樣情況，醫生便替他注射特效藥，自此佐治的身體開始矮縮。事實上，由於肝病的緣故，他的骨骼已經逐漸軟化，而特效藥更加速了這種現象。

排斥作用受到藥物的控制，但佐治卻抵受着極大的痛苦，他經常產生幻覺，看見許多奇形怪狀的東西在客廳內，其中包括無手無腳的嬰兒屍體。他感到四肢無力，骨骼好像全部崩潰似的，體重減至一九六千克，全身的活動能力漸告消失。十日後情形更為嚴重，痛苦加倍，全身不能動彈，於是醫生只好替他減藥。

目前佐治已能夠活動自如，唯一無法控制的就是身體逐漸矮小，醫生解釋，這樣情況是由於病人的骨節日趨薄弱，導致脊椎骨塌陷。

## 烟精應多吃紅蘿蔔
### 據說可減少患肺癌危險
### 因為含有豐富維他命A

【合衆社倫敦電】首先根據研究結果表示吸煙是造成肺癌的一重大因素的李察杜爾醫生說，多吃紅蘿蔔可能協助吸煙者減少患肺癌的危險。

英國癌病研究協會會長杜爾醫生星期四說，紅蘿蔔含有豐富的維他命A，根據實驗室試驗，維他命A可減少動物患癌病的機會百份之四十。

杜爾醫生在反吸煙組織第十週年會議席上發言。據該組織主任森遜估計，在今後廿年內，逾一百萬人將因吸煙而死亡，除非政府採取一項有力的反吸煙政策。

杜爾醫生承認他現在已比前多吃紅蘿蔔。但他提出警告說，大量維他命A是有毒的。

紅蘿蔔含有大量維他命A，而一切青菜、牛油和蛋黃則含有較少量的維他命A。

## 頭痛漫談

約有百分之九十的頭痛，係由頭部血管膨脹而起，血管壁擴張後，侵犯知覺神經，於是產生疼痛。有若干科學家認為，知覺神經釋出的化學物，能增加疼痛。顱頂肌肉及聯接頭部與額部之肌肉發生痙攣時，更使疼痛增劇。

發生頭痛的原因很多：發燒、疲倦、惡夢，沒有進食，室內悶熱、宿醉，甚至對飲咖啡上癮的人，一旦暫時停止飲用，均會發生頭痛。

慢性頭痛多半是精神上的原因。紐約市孟提福醫院頭痛中心佛來德曼博士解釋說：「精神上衝突能刺激神經系統，使得血管管徑發生變化，或使骨骼肌收縮，特別是額部肌肉。」

在慢性頭痛中，有百分之九十為神經性頭痛及偏頭痛，而尤以神經性者最為普遍。許多自以為是偏頭痛的，究其實際則是緊張所引起的神經性頭痛。

女人患偏頭痛的，較男士們為多，至少為男士們的兩倍。偏頭痛為一種搏動痛或敲打痛，通常在一側發生，常持續至一小時或一二日不等。多數患者在發作厲害時，有噁心嘔吐現象。有百分之十至百分之十五的病例，在發作前有眼部症狀出現，即「盲點」，在此區域，視力模糊，或出現鋸齒形或閃光。

偏頭痛的原因，至今仍無法確定。有人認為過敏，有人認為腺體失調，言人人殊，而個性及緊張，亦為其中的因素。典型的偏頭痛患者多為好強好勝，野心勃勃，性情頑固、脾氣暴躁，而又愛強制抑壓內心情緒之人士。但年紀到了五十歲的人，通常不再發生偏頭痛。

神經性頭痛非藥物所能奏效。三年前，曾對五千名患者作過一項研究，發現以往所用藥物，其效力與「安慰劑」（即假藥丸病人心理獲得安慰者）不相上下。近年使用溫和的鎮靜劑雖略有效力，但只是臨時辦法，因其致病原因非藥石所能改變。

抑鬱性頭痛有時是抑鬱症未顯著時的一種徵候。有隔一定期間發生之趨勢，痛常多在週末或假日發生，上午比晚上厲害，痛時多在頭後部，習用的頭痛藥方，無濟於事。而對神經性痛有幫助的鎮靜劑，不但無用，且有使頭痛變本加厲之虞。

有時頭痛波及額、肩、手臂、手指等處，可能是下顎接合部份的毛病，應請牙醫診治。

眼部的狀況，雖非慢性頭痛的主要原因，但有時也能引起頭痛。美國康奈耳大學眼科專家戈登曾發現有五十三名頭痛患者，確實由視覺方面而引起，其中女八名需要戴用眼鏡或更換眼鏡。

有許多患了過敏性頭痛的人，常不容易辨認出來。因為疼痛部位與情況不易與其他種類的頭痛明白區別。但有一點可以參考。有些患者曾有其他過敏症病歷，如季節性或終年鼻塞、溼疹、蕁麻疹或氣喘等。治療此種頭痛，常用減敏感作用的注射劑，以預防花粉及室內揚塵。對大多數患者均發生顯著的效力，有百分之卅六的病人，頭痛完全治癒，不再發生。

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元－
電話：253-1391

宏海裝修
舖屋．土庫露台車房建造裝修．
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余禹智洽

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年
COROLLA
大特價
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，雕花，橫楣，圍屏門，龍鳳屏風，壁畫，屏風，九龍壁，花邊雕刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.　879-8121
1447 Commercial Drive　255-8244

李璐琛會計師
上門代辦各行會計，報稅，政府文件，日夜服務，快捷妥當，價錢公道。電話：
291-9770
或
253-6626

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

木匠、判頭
FRAMER CARPENTER &
GENERAL CONTRACTOR
▲承接屋架、裝修及起屋
▲加大翻新
▲大小工程，免費估價。
梁超明
DAVID LEUNG
255-2784
電話：874-7572

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水渠
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：八七四－八四六三

亨記油漆
電話：874-1984日
430-6013夜
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅，床，地氈，其他各種傢具，俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術．商業招牌
圖案壁畫．裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

# 危地馬拉被綁獲釋
# 澳洲商人返港

（廿二日專訊）在危地馬拉被綁匪禁錮一百日後獲釋的本港商人李察遜預料將於今晚或明晨返抵本港。

李察遜的女婿鄧頓昨晚在長途電話答覆記者詢問時表示：李察遜已於昨晨離開墨西哥城。但他拒絕透露李察遜乘坐那一班機返港。

鄧頓爲了營救李察遜，曾不斷奔走，並特地前往墨西哥城與綁匪談判釋放李察遜的條件。

鄧頓表示：爲了避免受到外交上的干預，所有資料必須絕對保密，所以他亦不能確定李察遜是否會於今日返抵本港。他唯一知道的是李察遜將會儘快返港。

李察遜的太太瑪姬昨晚表示：她的丈夫將會先飛往三藩市，然後直接飛返本港。

她又稱：李察遜是乘坐巴拿馬航空公司班機由墨西哥城飛往三藩市。她預料她的丈夫可於星期日返抵本港。

瑪姬又稱：她曾於昨晨接獲她丈夫由墨西哥城打來的長途電話，此爲自李察遜於週三獲釋後打給她的第二個長途電話。

李察遜現年六十三歲，爲澳洲五家進出口公司的負責人，專營工業器材運銷本港生意。他於今年二月十一日前往危地馬拉市視察一家工廠時被左翼恐怖份子綁架。

# 開封馬戲雜技團
# 首晚在荔園演出
## 開幕禮由漁農處處長主持剪綵
## 逾千觀衆爲演員技藝和精靈動物吸引

中國四大馬戲雜技團之一的開封馬戲雜技團，昨晚在荔園首演。全場逾千觀衆均被演員的驚險技藝，以及狗熊、猴子的詼諧惹笑動作所吸引。

昨晚首演開幕禮由漁農處處長李德宏剪綵。陪同剪綵的還有新華社香港分社副社長謝文清、祁烽，和宋城主人邱德根夫婦及該團團長凌雲等。

在十三項表演節目中，最可愛，也最令小觀衆高興的是《熊打球》、《狗認字》和《訓猴》。像人一般高大的黑狗熊，穿着紅色的短裙，一搖三擺的跟着訓練員出場，登時看得在場的小觀衆哈哈大笑。黑狗熊打籃球、蹬桌子的敏捷身手更博得全場觀衆的熱烈掌聲。黑狗會認字，令人百思不得其解，但每當小孩大嚷「二加三」或「九減一」時，它就即席的把答案計算出來，使現場觀衆不得不信服。

扣人心弦的特技有《蹬人》、《扛梯》、《頂碗》、《水火流星》、《魔術》、《扛椅》、《軟功》、《飛人》等，其中壓軸的《飛人》難度極高，兩個十來歲的姑娘站在離地十多呎、不斷旋轉的鐵梯上，表演空中轉人，凌空吊掛、倒掛，驚險萬分。不少膽小的觀衆更嚇得尖叫起來。

該團是次來港表演是應宋城主人邱德根的邀請，由昨日起至六月四日止，在荔園演出。演出時間為：星期一至星期日，晚上八時至十時；星期六、日及公衆假期加演下午場，時間為三時至五時半。票價分港幣三十元、二十元兩種，十二歲以下小童半價優待。門票在港九各「繽繽」公司門市部、荔園及宋城售票處出售。

開封馬戲團團長與演員招待記者情形。

# 華員會護士組提四建議
# 增加人手獎勵進修
# 切實提高醫療質量
## 認爲醫護制度．存在許多流弊

【特訊】最近，北九龍裁判署死因研究法庭裁定去年九月在瑪嘉烈醫院死亡之不足月病嬰死於意外。有關事件在政府護士界引起了極大的反响，不少護士的心頭泛起了陰影。

華員會護士組一向認爲任何醫療事故的發生，並非偶然，如要對症下藥，必須全面分析其背景原因；即以此宗兒科事件，所反映的不單是某一病房或某一醫院的事，它再一次說明了本港醫護制度存在着許多漏洞和流弊。

爲免政府醫療服務受到不良影响，華員會護士組現決定向各有關當局提出下列四點建議：

㊀政府必須增撥足夠之醫療經費，盡速增加人手、適當之醫藥用品及設備，合乎標準之床位，乃至足夠的衣服被單，切實提高醫療質量，並使護士得以在較佳的工作環境下爲病人服務。

㊁給予各級政府護士足夠的在職訓練，并須給予公假以利參加，給予其他獎勵以鼓勵進修

㊂對在職護士加強有關法律知識的訓練。

㊃對因公務影响的政府護士給予及時與足夠之法律援助。

# 港人極力挽留延任
# 麥督笑謂不會成功
## 並籲地產商踴躍參與居屋建設

港督麥理浩爵士昨表示：他相信本港社會人士對他的挽留延任不會成功。

麥理浩爵士是在主持「居者有其屋」計劃下的沙田穗禾苑開幕儀式時，用笑咪咪的表情，答覆提出有關問題詢問他的新聞記者。

他在開幕儀式中致詞指出：如果私人地產商能踴躍參加「居屋」的「私人參與計劃」，到八〇年代末期，本港至少有八至九萬個家庭擁有「居屋」單位。

港督說：政府預期在八〇年代末期，完成六萬個「居屋」單位的目標，如地產商參與「了私人機構參與計劃」每年可得額外供應的單位約五千個。現在已有十一個「居屋計劃」的工程已在進行中，另外還有更多工程在計劃中。

港督又表示：如要果居屋計劃達到目的，有兩點條件是很重要的。首先，居者有其屋計劃不能夠影響政府公共房屋計劃，公共房屋落成的單位最低限度必須保持每年三萬個。此外，居者有其屋單位的售價及按揭還款，必須是買樓人士能夠負担得來。有關此點，政府目前正在加以謹慎考慮。

港督指出：目前「居屋計劃」下共有九個屋邨工程經已完竣，且均是購買人數遠超推出單位的數目。超過半數的購屋者是過去公共屋邨的住客，他們獲得居屋後，其空下來的公屋單位便可再分配給更加有需要的人士。

# 女學生藏屍坑渠
# 死因證實無可疑

【本報訊】五日前在元朗安樂路坑渠被發現溺死的應屆會考女學生蕭月梅，警方經調查及驗屍後，昨日證實死者死因無可疑，列為「溺斃」。

# 護衛員烹狗
# 判罰欵十元

【特訊】本港正在瘋狗症陰影籠罩下，一名半百護衛員竟劏狗自烹，但三六未到口即被人揭發，警方後來將其拘控，昨解至荃灣裁判署受審，被告認罪，法官輕判其罰欵十元。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歎迎

ANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A.改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二一

樂僑花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花鋪
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接遞結婚花球
各樣花牌花圈
特款襟花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號
荟生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：
每日由一時至五時
（預約例外）

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解譚公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四－二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榕記搬屋
另承接土庫裝修，油漆。
電話：590-3892

顧蘭雷北岸車行
專售「達善牌」客車貨車，買或租賃
BUY! OR LEASE!
YOUR
DATSUN
CARS
AND
TRUCKS
AT
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
DATSUN
985-8311
D6127
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄔敏浩** PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲二二五五西五街一〇四號一房柏文，新地氈，取價十一萬，星期日十二時至二時半開放。

▲桑納時區三年屋，四千尺，五睡房，七十五萬。

▲二二一一西六街二一四號柏文，兩房，個半浴，一千尺，十五萬一千。

▲一五八五東四街，兩房柏文，取價九萬九千五。

▲二五四八東廿三街近乃磨，二睡房，新廚新土庫，取價十五萬五。

▲七五〇東七街三一三號一房柏文，有景，七萬八。

▲北溫城市屋二五一西十四街二十一號，三睡房，個半浴，十四萬九千九。星期日三至五時半開放。

---

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

**黄如柏** Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳，兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充鍛期約六萬，十二厘息，到八三年，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘

▲溫哥華西區，翻新靚屋，四睡房，三十多萬。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，三睡房，連爐頭雪櫃等等，廿三萬多。

▲北溫哥華商業樓，四百萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

---

Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
寫字樓 682-6611
住　家 321-9831
Florio Yuen **阮光成**

▲西區醫生樓，地位好，九年新，廉售卌萬。

▲溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，年年加租，一百廿三萬餘。

▲般拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。

▲西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。

▲北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。

▲般拿柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。

▲PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

---

## B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW （周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△雲東區近京士威商業樓，建築堅固，兩年新，地下二舖位，樓上兩組柏文均是雙睡房，交通利便，即可過手．

△雲東十二街全新上下孖屋，每層三房兩廳，建築好，交通便，可即入伙。

△剛過美加邊界，美國境農地出讓，每幅九畝半，只售美金二萬四千九。首期六千二，每月一九〇。五年後付清所餘無幾，欲購從速。

△白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美金一萬二。

△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五乘一三零，實用面積二千八百五十尺，有十二萬五千按揭。

---

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
**謝大鈞** Gary Tse
電話：278-2994
　　　270-1971
或 683-4618

△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換。

△東區六十二街近緬街，新屋一間，一千八百尺，五十七尺地，快可入伙，可用舊屋交換

△6930 INVERNESS近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$289.000

△6920 INVERNESS三睡房另土庫，33×120地$133.000

△壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板及有壁爐五十尺柏文地開價廿三萬餘。

△十五街東1778靚士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋地三十三乘一二六尺，十三萬餘，首期五萬元餘款充業主十五厘息，

---

BLOCK BROS. Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

## 平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇—七二六三
公司：二九一—二八八一

---

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
公司：438—1455
住宅：254—2567

## 五月新盤

▽五十七街近緬，向南三睡房新屋，主人房有三件頭浴室，土庫只有廁所，可立即入伙，降價十九萬，業主還可給十五厘息按揭，勿失良機。

△蘭里埠三層複式新屋，53×134尺地段，面積約千八尺，有六萬元低息按揭，價十五萬。

△華埠一年新三睡房（城市屋），有地契，適宜唐人小家庭，出入買餸，飲茶，看唐片極之方面，實價十萬八千元，平通全市，底買．

△本拿比十一年新孖屋，每邊千三尺，三大睡房，土庫另有廚廁兩睡房，現每月收租千餘元，只需十二萬元首期，勿失良機。

△樂臣街，旋遊區禮物店，月租千四元，生意日營約三百元，潛力未盡，營業時間短，減價一萬五千，地址：1234號

△東區京士威中形果鋪，西人經營，生意日營約五百元餘，架撐新穎，開價四萬九千．

△本拿比京士威中型果鋪生意，日營六百，另有收啤酒樽入息，店主已經營十餘年退休平讓，四萬餘。

△砵拿比工業區咖啡店，餐房現有四十多座位，冷氣設備，餐房架撐齊備，舖後停車位充足，舖有長批約，五年實批另三年浮，月租六百元起，營業額蒸蒸日上，現日營約五百餘元，開價七萬九千，閣下只需三萬餘元現金，便可大展身手，餘款舖主可給低息按揭，實業可一并出售60×100尺辣，共三舖位，另取價卅七萬．

---

鍾天賜 876—4575　　伍澤森 327—7842　　伍澤濂 733—5743

### 華埠商業地
### 一幅出讓！

㈠本市小型西餐館，43座位，平均每日生意三百元，每星期開六日，由上午八時到下午六時半，批期好，租平，適合家庭經營，取價三萬餘元。

㈡華埠商業地一幅出讓，在喜士定東街，近哥雅街，建築商業好機會，25呎×122呎

星期日2—4時開放・
東區2228 ADANAC街，近乃麼街，面對公共泳池，近中小學校，靚翻新，三睡房屋，雅潔光猛全部地氊，土庫有廳房浴室，有，陽台，停車間，屋主已購新屋，急售，只開價十三萬餘元，抵買。

徐松齡 263—9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

**Success in Autoplan**

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

### 商業樓

●兩個鋪位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

### 郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競争，潛力無窮，鋪面闊大，街角地位，停車場可容七部車，鋪後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

ALEX T. L YUEN　阮廷舉
254—7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務・阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託・阮君自當竭誠服務・

△四年新，三睡房千三百餘尺豪華住宅，內部裝飾華麗，土庫完成，雙車房西人業主急賣・

▽雲東區全新三睡房屋，廿一萬

▽十八年新，正層三睡房，土庫完成獨立門户售十六萬多試還價

▽新裝修四睡房屋有土庫34×120地，交通便，開價十二萬餘・

△雲東區，兩睡房闊大柏文，九百餘尺開價九萬餘請還價・

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

## 實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半　星期六：九時半至一時．

---

## 馮　沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831或687 7711—PAGER#410（24小時）
住家：733-4736
（代理買　賣一切地產物業，免費估價）

### 房屋

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成．風景如畫，五十多萬。

▲西區390 WEST 63 AVE．近佃比街年青三房，主人房兩件頭，土庫完成，保養一流。

▲西區十二年新三房，硬木地台，土庫完成，廿一萬多。

▲東區4779 QUEBEC ST．地41×130三睡房，餐廳，及土庫兩房，十六萬多。

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊，五十九街近CULLODEN石屎圍辣廿多萬。

▲東區4518 ELGIN ST. 一千三百三十尺新屋，土庫有浴室，二十萬

▲東區146 E 18 AVE，任你選擇圖則建新屋，由二十一萬至二十四萬．

### 入息屋

▲609-611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬．

▲156 E 18 AVE十一組獨立電表入息屋，三十多萬。

### 柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬

▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十組，二百八十萬。

▲十一年五十七組，二百零五萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百乘一百廿五特價急賣。

### 商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十五萬九千。

### 建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

### 生意

▲西區十六街及BLENHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬九。

▲西區士多生意，日做五百，三萬五千。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

### 投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，價目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。

▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。

▲商業地四畝多，一百四十萬（美金），另有商業樓等，詳情來電詢問。

**加華實業公司**
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM **譚清華** OFF. 324-1034 RES. 437-1714 437-1719

▲二〇三六東百老滙街，卅三年，兩睡房，超值價錢。
▲一〇〇四街，廿七年，兩睡房，割價急賣。
▲二四六一東廿三街，全新屋，三睡房萬勿錯過。
▲東區近廿二街，千五呎，全新屋，大地風景幽美
▲一二六五東廿四街，兩睡房，價錢相宜。
▲四四四四GLADSTONE ST. 三睡房，抵買物業。
▲廿年三睡房，近緬街，土庫完成，特大屋地。
▲一二五三－一二五五東十三街，雙邊孖屋，廿七年，兩睡房另土庫全租出，四萬元首期。保值佳品租住均宜。
▲八一〇－八一二東十街，上下層孖屋，標準地，
▲小型商業樓，共分三層，興旺大街，住屋價錢。
▲溫哥華及多倫多柏文樓宇多幢，平貴都有，歡迎查詢。

---

**胡鶴洲** KEN WU
**(CENTENNIAL RTY)**
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元。
△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得。
△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工。
△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。
△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便，開價十六萬五千元。
△商業舖位，標準地，樓上住家，開價廿一萬。
△寫字樓舖位，兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，廿一萬成交。
△新屋位四十街夾約千四尺平整地點佳，開價廿一萬。

---

張菲立 Philip Cheung
**BB公司實業買賣**
公司：273-3111 住家：271-4767
傳話機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話

▲華麗大廈開放，星期六二至五時，2368 FRASERVIEW 近香檳區五年新五個大睡房。土庫高爽有一廳兩房及廚房特大四十一乘一百七十八尺地，取價廿六萬九，先到先得。
▲香檳區屋期日下午二至五時開放，五十乘一百二十平方大辣，四睡房，二千多呎，保養如新，取價廿三萬五千。
▲雲東區四十五乘一百二十呎辣，列治文區三房屋六個房，取價十餘萬。

---

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
**闞聯耀 KEITH QUAN**
公司 266－4155
住家 266－8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。
▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST. 名貴大屋，地66×139，花園優美兼有風景，屋主在撤出，隨時可入伙，開價三十二萬五千。
▲北本汝備7021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60×120，只賣十六萬九千元。
▲二二五〇 OXFORD街，一房一廳柏文，七百六十方尺，設計優美，七萬九千元。
▲緬街商業樓，一座，每年收入十萬餘元，開價一百一十萬元。
▲旺區唐餐館三百座位，有酒牌，大停車場，設備完善，業主經營十餘年，準備退休，急賣。
▲雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

---

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

**OCEANRIDGE Realty**
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋兩間，近緬街，52尺濶，千六七尺，名德國建築師。
▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，十九萬餘，接受換舊屋。
▲本那比油站修理車房，實業及生意，全價十五萬。
▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證出售方法，歡迎詢問。
▲近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘
▲5860 DUMFRIES美觀靚屋，鋼窗門，十多年新，正層三房，完成半土庫，開價十六萬餘。
▲1778 E十五街，美觀平房，正層兩房，完成土庫取十四萬餘。
▲東區新屋多間，由十八萬九千起，五十尺闊屋取二十五萬。
以上的房屋，有價講，試低首期，置業機會莫失。

---

**Hayes** 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG 住家電話 467－2105

▲埠仔餐館生意出讓，近礦場飯廠，四季遊客，滑雪勝地，無競爭，適合家庭式經營。
▲HANEY咖啡室生意出讓，器具齊全，位於購物商場，批好，開價五萬八千元。
▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。
▲BIG SCOOP餐室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。
▲士多牛意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。
▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。

---

**滿堂紅**
**實業有限公司**
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲東區一廳兩房土庫，近PNE十四萬四千，有價講。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價十七萬八千，請還價。
▲SURREY藥舖生意，有一廳兩房住，日做五百，二萬九千五開價，合夫婦經營。
▲東區近PNE實淨屋一廳兩房，土庫兩房，硬木地台，十三萬八，即可入伙
▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機
▲洗衣館生意出讓，一萬二千九開價，有意者請電詢。
▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
▲東區京士威夾乃磨新屋一間將可入伙

---

**陳宗怡**
**Andy C. Chan**
百信實業有限公司
**PERFECTION REALTY LTD.**
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

㈠5230 RHODES ST.近KINGSWAY精美白石米屋：28年新，客廳，餐廳，壁爐，及新型廚房，兩大睡房，土庫高爽，有一廳兩房獨立單位，特大33×150尺地$146,900經濟實用，不用裝修。
㈡7572 LAWRENCE DR,BURNABY,十年新位高尚住宅區，兩廳三房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大廳兩房浴室，有$61,000@10⅞%開價$209,000地闊屋大，物有所值。
㈢1951 FLYNN CRESCENT COQUITLAM：位"RIVER SPRINGS"新區，全新兩廳三房，主人房浴室，雙重玻璃窗，高爽土庫，合計1900呎，有$61 000銀期，開價$125.500首期五萬即可入伙。
㈣5205 ST.CATHERINES ST·東區一廳三房士德古靚屋，內外翻新，西人業主，近學校，巴士方便，開價122,900，認真抵買！

---

李廉 266-0503　李蔭雄 931-8696
D. Lim Lee　ED LEE
**TRANS-ACTION REALTY LTD.**
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。
▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有得住，共三睡房，屋靚舖旺，實在少有，只賣十八萬五千請行快步。
▲東區入息孖屋，三伙人，入息好，容易管理。開價十九萬二千。
▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開價廿三萬。644 W. 二十街近金比，週末開放。
▲東區1153 E KING EDWARD三睡房，土庫租出，內部翻新，正一「內在美」。
▲高骨林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。
▲藥房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇離，DEEP COVE，QUESNEL。
▲藥肉舖兩間，在本拿比和DEEP COVE，歡迎詢問。
▲靚屋一間，三十一年新，共四睡房，近公園，有土庫，越睇越靚。開價十五萬八千。地址：2549東十六街。
▲李廉對藥房生意，經驗豐富，如有買賣，請隨時接洽。

---

KINSON CHAN **陳健鏞**
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲Lonsdale，街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐館租客，好批約，全無什費，取價六十二萬九千元。
▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十一萬七千元，無什費，售二百萬元。
▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下停車，銀行租客等，年租超過十四萬七，無什費，售二百萬元。
▲旺舖近Coq. Centre Mall，十三年新，水泥磚建築，西餐館租客等，有批，售卅一萬五
▲Downtown旺街，全新旺舖，穩建租客，好批約，全無什費，取價七十九萬五千元。
▲西區Kerrisdale，旺舖，取價五十二萬元
▲West of Denman柏文廿一組保養好售一百萬
▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛力未盡，有長批，另有停車場。
▲Downtown粒占街，咖啡濕生意，四十四座位，六天營業，有批租廉，售七萬餘。
▲廿七街夾乃，十九年新三睡房屋土庫完成。

---

㈠溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門户，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售＄215.000$^{00}$
㈡西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價＄595.000$^{00}$
㈢投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1.000.000祇收14%息，取價＄2.000.000$^{00}$

**INVESTMENT OPPORTUNITIES**

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at $2,000,000

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1.700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬**ANDREA ENG**接洽
**MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.**
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER, B.C V7V 1J3
734－0839 OR·926－6811(24Hrs)

---

**廿一世紀**
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
BUS.273-1744 8061 Anderson Road
RES.274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

一、雲埠新屋近PNE，雙車房，十九萬。另十七街夾RENFREW，土庫完成，只售十五萬。
二、列治文十年新二層屋，屋大地闊，只售十六萬，另五年新二層屋十二萬。
三、商業樓二間，一在雲西加蘭湖街，另一在本立比京士威，每間均只售二十餘萬。
四、八年新柏於本立比柏文區，十四單位，只售六十餘萬。
五、果仔店生意出讓，日做約四百元，只售一萬多元。另有列治文商場內雜貨店生意出售，六萬元。
六、白石市商場內，咖啡室生意出讓，三萬餘元。
七、PRINCE GEORGE入息樓，連同三幅地，只售十四萬，還有大型餐館生意出讓，開價十二萬。

---

**LUCKY REALTY LTD.**
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
**ANDY CHAN**, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。
▲列治文屋67X100月租七百，近#1 & STEVESTON HWY開價十四萬五千元。
▲西餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地(四街近ARBUTUS ST)租約五年又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

---

**滿堂紅實業保險有限公司**
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C V5R-5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屆一指滿堂紅

**何仲生** JOHNSON HO 住家電話 273-3000
**林沾** JIMMY LUM 住家電話 274-1593

---

## 柏文樓

▲雲東區，街角大街，五十組柏文，全部租滿，近唐人街，交通利便，僅取價一百七十五萬。
▲舊型十組柏文，年收入約二萬二千五，取價廿九萬五千，十分抵買，歡迎電詢。

## 生意

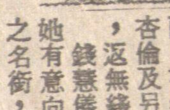
▲西區果舖生意連實業，前舖後居，五十呎闊地，家庭式經營，取價廿餘萬。
▲小型咖啡餐室，地點適中，京士威大街近格列士東街，降價急賣，萬五千有商量，捷足先得。

## 房屋

▲高骨林EAGLERIDGE區，新款三睡房，實用面積連孖車房約二千平方呎，新屋五月中入伙急賣十五萬有商量，週末開放，歡迎舊換新，機會莫失。
▲東區唐人街附近，一年新屋，十三萬九。
▲列治文區，新區新屋，華麗美觀，廿三萬九。

# 錢慧儀昨終於露面 已打消放棄季軍銜

## 自言確有些失望但承認評選公平



港姐季軍錢慧儀昨終於露面，在無綫公關助理經理吳杏倫及另一名職員之陪同下，返無綫接受記者訪問。

錢慧儀對記者表示，外傳她有意向無綫辭退港姐季軍之名銜，她雖曾有此考慮及後向無綫提出時，經無綫方面一番安撫，她已打消放棄港姐季軍名銜。

令她頓萌放棄季軍銜頭之念，是因在獲選後，始接加拿大方面之通知，她申請入學已被批准，為不想躭誤升學計劃，於是想到不做港姐，但因無綫對她不錯，且那邊的學校又答應准她延期入學，乃決定留港，以完成這一年之港姐任務。

記者問她，是否因在賽前被輿論界譽為坐亞望冠的大熱門，如今卻得第三，條氣唔順才放棄做港姐？

錢慧儀表示，因為賽前被外界稱為大熱門，所以在司儀宣佈季軍是她時，確實有小小失望，而且外界之輿論令她在心理上所受之壓力非常大，不能衆望所歸的登上港姐寶座，當然是失望了。

她又解釋當時站在台上木無表情的樣子，是因為腦子非常亂，而後來無綫所安排的招待會，確是因身體不適而缺席，并非小氣。

錢慧儀又說，對於評判團選出的冠、亞軍兩位得主，而她得第三，她認為是甚公平的，因為各花入各眼的關係，何況選美亦要講運氣。

錢慧儀還表示：因她今年才十七歲，年紀太小了，倘若她十七歲就當選港姐，對她來說並非好事，她害怕少年得志，而令自己過於驕傲，所以，假如她得第一，實有點担當不起。

雖然錢慧儀聲稱得第三名亦不介意，但她却謂當做「慣」低一次，吸取經驗。

對於有落選港姐指稱羅佩芝在賽前策劃行動揭她「底牌」一事，錢慧儀說不相信她是這樣的人，且此事已成過去，無謂追究。

錢慧儀還表示，對娛樂圈亦有興趣，如有合適的劇本，她是會參加電視劇或電影演出。

# 山口百惠 婚前紀念作 演活孿生女

山口百惠與三蒲友和已於去年結婚，兩人先去夏威夷度蜜月，但新近又去南太平洋的塞班島旅行，這并不是蜜月，不過，也可以說是藉此而鬆弛一下神經，她在結婚前，曾經拍了一部紀念性的作品，它的名字是「古都」，這是根據川端康成的小說改編，片中敘述一個棄嬰，被好心的男女拾起，然後將之撫養成人，其中當然不乏艱難與困苦，不過，總算是將之培養好。

可是，兩個棄嬰，是一對孿生姊妹，但他們如何在節日巧遇，然後由妹九從山中去探望，這就包含有了一種很親切的感情，寫出了她和她的真摯的流露，因為她們是孿生，相貌雖相似，但仍然是流露着親情，導演是市川崑，是「東京世運會」的大導演。他對於這片的處理，細膩而刻劃深刻。關於演員方面，計有山口百惠，三蒲友和，冲雅也，岸惠子等合演，查川端康成是東方榮獲諾貝爾獎的第一人，以川端美妙的文筆，去刻劃這個人物，山口百惠的演技更加深得其神髓了。

# 趙雅芝天賦條件 魅力四射令人迷

## 兩仔媽咪依然嬌俏

做了兩任媽咪的趙雅芝是如今唯一仍活躍在螢幕上的首屆港姐，在今屆的港姐競選決賽晚上，曾重播了阿芝當年參選的，片段今昔對比之下，感覺是阿芝越來越漂亮，不只漂亮，而且倍添一份成熟的魅力，她如今能大紅大紫，無可否認，這份天賦本錢，給予很大的幫助。

在電視圈，好戲，漂亮的女孩子很多，燕瘦環肥的都有，但是要有「魅力」，可不容易，所謂「魅力」，即吸引力，一種令人傾倒，崇拜的力量，阿芝有這種力量，她從來不會主動爭取或刻意「扮嘢」，却吸引了無數影迷的崇拜，別人夢寐以求的，她輕易得到了，更難得的是，她不曾「持寵生驕」，幕前幕後，永遠是親切可人，能夠這樣，又豈是天賦條件咁簡單。

事實上，趙雅芝各方面的條件的確相當豐富的，她的樣子甜美，演技日見成熟。

看無綫為她安排演出的頻密，很明顯，已把她列為首席花旦，事實上，環顧無綫所謂當家花旦中的汪明荃、李司棋、黃淑儀，都不能再像趙雅芝那樣的可演少女戲。

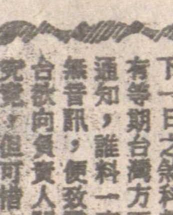
# 王戎換新環境 戒掉紙醉金迷

△昨日，王戎本來安排好遊船河請客，與老同學桂治洪及「屍妖」中的拍檔尤翠玲等，一起出海游水，不料風雲驟變，天不造美，王戎的遊艇無法出海，一干人等只有放棄游濕水而改游乾水。

但今時今日，王戎過去以豪賭出名，他連麻雀也很少打。昨天坐上麻雀枱，感慨良多。

王戎說：「環境往往塑造人的個性與生活方式，以前我在台灣拍戲，每分鐘都要有大堆朋友陪着，過些紙醉金迷的日子。如果不是去了美國，換一個新環境，我可能永遠沒機會認清自己過的日子多麼荒唐！」

今天的王戎，事業第一，家庭第二，生活比以前正常與充實得多。



# 影視消息

# 出爐港姐似佢？ 姚煒並不以為然

姚煒昨日穿上古裝，接受「K一〇〇」訪問，她那件古裝新潮得很，有了兩隻衣袖，然而姚小姐解釋，她並非有意製造新潮，而只不過服裝人員擺烏龍，忘記將衣袖釘上，所以變得不倫不類而已。

日前姚煒正參加「無雙譜」拍攝，六月就全部煞科，而無綫日前已口頭通知她，要她短期內不要告假外出，因為即將開拍的「飛鷹」，劇中一角已內定由她演出。

不過，姚煒昨日向記者表示，她現時仍未決定是否去演，而她將要看過「飛鷹」劇本後，才決定到底是演與不演。

有人說今屆香港小姐羅佩芝，樣貌與姚煒相似非常，但姚煒却認為冇此感覺，在香港小姐總決賽期間，由於她要參加排舞的關係，故經常都有機會與一班港姐接觸，但姚煒則認為，羅佩芝的樣貌與她根本就大不相同。

# 兩個華仔 各擅勝場

「他的一生」有兩個華仔，一是個任達華，一個是林嘉華，都是青春派的藝員，但論歲數，却不年青了。

兩個華仔，放在一起，很容易便會使人作出比較。其實，他們各具特點，難以分別誰優誰劣的，不過，他們有一個共同的特點，就是彼此都是「乖仔型」，飾演好青年，最為適合，在「他的一生」裏他們都是努力奮鬥的青年，演來自然入木三分。

任達華演「CID」開始受到注意，這幾年來，慢慢走紅，其中捱過不少苦，不是一舉成名的，林嘉華則以主持節目出色，後來晉身戲劇，憑着天份，平步青雲，如今已是能夠獨當一面的小生了。

汪明荃與鄧光榮演出港台廣播劇《星運》。

# 汪明荃與鄧光榮 播立體聲廣播劇

港台第二台立體聲廣播，除在六月份起全台節目大革新外，在八月份起又推出有史以來第一套立體聲廣播劇。張敏儀為隆重其事，特別邀請鄧光榮與汪明荃客串演出。

汪明荃曾為港台演過廣播劇《渺渺情》，今次可謂駕輕就熟；而鄧光榮未入電影圈前，是港台出色的播音藝員，所以雖然新戲《無毒不丈夫》正開拍，也一樣前來錄音。

這套立體聲廣播劇《星運》，是一小時的創作科幻小說，內容以外星球人滲入地球人類生活為經，一位成名武打名星的精神壓力為緯，戲劇性頗濃厚。為了達到特殊效果，港台又花費近萬元添置特別器材，務求一新聽衆耳目。

姚煒帶她兩個妹妹入電視台

◁黃淑儀自言連接吻鏡頭也未試過，所以，要拍暴露戲即唯有要手擰頭。

# 黃淑儀為片酬大吐苦水

## 她在台灣拍攝的電影，本仍有一日戲未拍，但影片已上映了，可惜餘下未收的三份一片酬，却無法追收，今她無限感慨。

黃淑儀在台灣接拍一部電影，誰知片酬只收三份之二。由於有今次教訓，現時對於接拍電影也份外小心，同時為使同行演員也有警惕，所以，認為需將自己遭遇公開。

由於楊群之關係，黃淑儀在台接拍一部名為「千王鬥千后」之電影，而片酬分三期支付，結果在影片拍至近煞科戲時，黃淑儀只收了三份之二片酬，因為她常往來港台兩地，對於剩下一日之煞科戲唯有等下期台灣方面之通知，誰料一直也無音訊，便致電往台欲向負責人問個究竟，但可惜一直也未能與此人聯絡。

其後芝芝才知道該電影已在台灣上映，剛巧日前她需出席金鐘獎頒獎禮赴台，於是透過友人幫助，相約到另一位與這電影有關人士會面，無奈這人却爽約，到頭來芝芝還是未能將問題解決，而未能收到之薪酬近數萬港元之多。

芝芝自言以口講為憑，雙方也以齒為重，所以才發生這次事件，而香港演員也常會遇到此情形。就如李道洪在台發展已久也不例外，由此，有過今次教訓，他日接拍電影也格外審慎，最安全計自然是收了所有片酬始參加拍攝工作。近期芝芝在香港亦推掉兩部片約，它要是戲中需要有暴露鏡頭，但芝芝却認為由替身代拍又未必適合，所以寧可婉拒。

暑假將至，她已答允帶同兒女往和路迪士尼樂園遊玩，歡渡一個愉快的假期。

---

## 房屋

(137)西區KITS靚屋，上下四睡房廿一萬九千。
(131)抵買闊辣樓，前面公園，風景，十三萬九千。
(128)奇蘭尼區，公園在前，上下五大睡房及廚廁齊，廿一萬九千。
(129)減價了！威廉街近蘭飛道道，兩房靚屋，現在只賣十二萬一千！
(144)五十乘一百四十八點五辣，西區KITS，樓上兩房，樓下兩房廚廁，二十六萬九千。
(143)三層新屋，風景，樓上三房，中間兩房有廚廁，樓下可加一層，近喜士定。
(142)全新孖屋，只賣十五萬二千九，大辣靚屋，每面三房，月租過千。

## 商業樓

(135)二埠商業樓連生意，樓上三大睡房住家，樓下大舖位，現營乾洗舖，收入好，設備一流齊全，實業連生意，只賣三十萬九千，勿失良機。
(129)樓上五組住戶，樓下三組舖位，全租出，每年收入約七萬，增長率高，是投資實業之好消息，只賣七十一萬。

## 生意

(123)大減價，旺位餐室，只賣萬七，座位多，設備齊全，西區商業中心。
(138)有酒牌，面積幾千尺，座位多，收入好，西區商業中心，老字號中西餐廳，只賣五萬七千五百。
(139)京士威最旺一帶，有酒牌，收入佳，有更好發展機會裝修華麗，聲譽佳，顧客多，是一家成功的餐館，只賣七萬餘。
(141)雲東近緬街，旺位餐室，設備齊全，中西菜，只賣五萬五千。
(140)雲西商業區，有酒牌，生意好，中西餐均可，只賣五萬五千。

請注意：有多個投資商想買柏文樓，溫埠內外都可，柏文大小也要，如閣下有柏文樓或其他入息樓宇，請和小弟接洽，打電話給小弟，無需擇時，早晚歡迎。

專為閣下買賣樓宇及生意，免費估價，以具体性方法為閣下安排買賣，勁快，妥盤口多，客路廣，舊換新，屋換屋，計算按揭，多方面為閣下服務，請給我一個電話 八七六－六四〇四

葉漢

ANDY IP
電話： 876-6404
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
請隨時打電話給小弟，早晚歡迎

## 移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684－6719

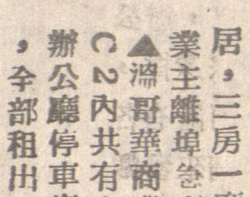
## 裝修工程

電話：253－9651
321－4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道
A. CHIN　陳達良　291-0505

## 雄記油漆

電話：327－2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場柏文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠



## 立樂實業

T.J. LOVEROCK REALTY
101 - 5316 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3V7

薛飛鴻
DANIEL SEET
BUS: 324-3888
RES: 438-6976

### 新屋

▲曲肯林市中心，2812 McCOOMBS ST. 十六萬九千九，兩層，1636呎，雙車房，包爐頭洗碗機。
▲溫哥華東3434 EUCLID ST. 近京士威巴士站，十九萬，兩層。
▲1211東63街，近乃橋，土庫完成，二十四萬九千。
▲溫沙街7700號，近62街，特式兩層屋，開價二十二萬。
▲東34夾乃街，地大，業主可代完成各式屋款。

### 舊屋

▲溫哥華1441西41街，十九萬，外邊新鋁質包邊，近屋烈治。
▲1167西64街，十八萬九千，上層兩房一廳土庫兩房一廳。
▲柏文1106－1251 CARDERO ST.近海邊，六萬九千五。
▲416東KING EDWARD十二萬五千，上層二房一廳，土庫二房一廳。
▲533東廿一街十四萬。上層四房一廳，土庫三房一廳。
▲3638東29街，十四萬九千。上層三房一廳，土庫二房一廳。
▲512派亞街，十一萬九千。四房一廳，有土庫。
▲本那比，二房CONOO近洛昜MALL 2204－3755 BARTLETT COURT十二萬九千，室內游泳池，運動房，地下停車廠。
▲十個月新屋，面向雪山，三房兩廳，土庫兩房一廳，三廁，二火爐，有花園，二十七萬五千。
▲商業樓在街角，域多利接近41街，前舖後居，三房一廳，後面有六車位。有發展前途，業主離埠急賣。廿八萬九千。
▲溫哥華商業中心菲力沙街，七年新，商業樓C2內共有六單位一間大餐廳，五間零售商及辦公廳停車場可泊廿架車，地158×122，全部租出，開價一百三十萬急賣。
▲近多倫多埠三年新釀酒廠一間，包括實業，酒牌，用器。地二點八個亞卡，三百廿五萬元，最佳的移民投資計劃申請書。

## 域多利 翠園大酒樓

Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412

晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

七日業營
天天茶市
上午十一時至三時
港廚主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

## 新華公司

建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849　253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木灃，一切木器。

### 美國癌症學會研究報告指出

# 飲酒比吸烟更易致癌

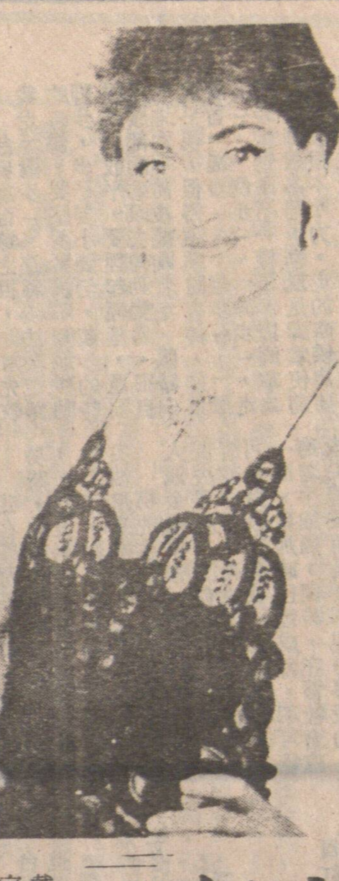
## 啤酒比威士忌更危險

【中央社洛杉磯二十日電】對嗜酒者所進行的一份新研究報告指出，嗜酒要比嗜烟更可能罹患口腔癌，喝啤酒或葡萄酒要比喝等量的威士忌更危險。

奧琴馬西柏格及拉崙斯賈芬克西醫生共同撰寫這篇在美國癌症學會上發表的研究報告，他們發現，每天喝大約六至九杯「威士忌單位」者，罹患口腔癌的危險是一天抽二十至三十九根烟者的三倍以上。

一杯威士忌單位是一盎斯的威士忌或四盎斯的葡萄酒，或十二盎斯的啤酒，但是喝啤酒或葡萄酒的人比喝威士忌的更危險。

他們發現，每天抽二十至三十九支烟者患口腔癌的機會是不抽烟者的四點五倍，另一方面，喝六至九杯威士忌單位者患口腔癌的危險性是不喝酒者的十五點二倍。



### 大富翁千金
### 褻衣模特兒

提起泰遜家族，誰都知道是歐洲最富有的貴族工業家，但是泰遜男爵的千金法蘭茜絲嘉，却去做新的職業——內衣及襯裙模特兒。廿二歲的法蘭茜絲嘉在瑞士讀書，並學攝影。但是富甲天下的父親，不干涉她做模特兒。

### 沙地阿拉伯油長預言

# 今明兩年之內
# 油價勢難上漲

（合衆社柏林二十一日電）沙地阿拉伯石油部長雅曼尼週四說今年石油不加價，明年亦可能不加價。

正在柏林參加能源問題討論會的雅曼尼在記者招待會上說，他甚至連想也沒想到要在下週舉行的石油輸出國組織會議上，爲在本年內把油價保持現水平而施加壓力。

他說：「我想不用說一九八二年石油是不會加價的了。我認爲在一九八二年凍結油價的可能性佔百分之五十以上。若說西歐在一九八二年會有料想不到的良好的復甦，則對石油的需要會有些增加，有可能加一點價。

他說上述組織在日內瓦開會的中心議題不是凍結油價問題，而是討論如何統一油價，使之劃一的問題。

他表示他將在會議上主張恢復統一油價。雅曼尼在會見西柏林「晨郵報」的記者時也揚出同一論點。他說統一的油價應該是每桶三十二美元，即現時石油輸出國組織的最低油價。

# 流行曲戴安娜小姐
# 英王室已批准灌錄

### 電話錄音記者承認他可能受愚

【美聯社倫敦二十日電】偷錄英王儲查理斯與戴安娜電話談情案之英國記者西門里根，星期二承認他可能受愚弄，但他仍相信所獲之電話談話聲帶是眞的。

西門稱：他上月在澳洲旅程中，從反王室的澳洲人獲得王儲與其未婚妻之電話談話錄音，他告訴記者謂：「我知道這些聲帶是存在的，我是否遭人愚弄則是另一回事。」

查理斯和戴安娜的律師說：有關談話之抄本是假的，而澳洲方面的官方調查後亦作同樣結論。

西門說：「白金漢宮對這些聲帶表示忿怒，現在再沒有人再相信我了。我和白金漢宮並無過節，但我仍堅持我曾說的一切，我樂於盡所能去幫助解決這事。」

另一方面，一首名爲「戴安娜小姐」的流行曲已於週二推出，它已獲王室宮內官張伯倫之批准，唱片製片人列明頓早已將歌曲讓王室審查過。

### 三個男童
### 强姦女孩

【美聯社紐約州叙拉古廿一日電】據警方說，兩個六歲男童和一個八歲男童被控在一校車後部及再在一公寓大厦內强姦一個七歲女童。

### 數以千萬計老鼠造成災難

# 埃及老鼠生吃駱駝耕牛

### 當局宣布緊急狀態正展開「滅鼠戰役」

【法新社開羅二十日電】數以千百萬隻飢腸轆轆的老鼠已入侵尼羅河河谷，並已抵達首都的大門。政府已頒布緊急狀態，同時動員「滅鼠隊」盡力將老鼠消滅。

這些老鼠重半公斤，由鼻子至尾巴末端長三十五公分。

老鼠是靠嚙齒開路，牠們越過鄉村和農田，在當地人民中掀起恐慌。老鼠至少以六對一之比多過當地人民。

過去幾星期，埃及報紙一直報道一些可怕故事。

在東部省，頭腳部流血的駱駝遭老鼠襲擊，活生生被吃掉，除了一副被咬至骨頭的骨骼外，甚麽也沒有剩下。

在扎加齊格附近一條村莊，農民報道，老鼠吃掉五百隻活生生的小鷄，吃光了二公頃小麥，吃至只剩主莖，並襲擊嬰兒和老弱病人。

在一大羣老鼠襲擊之下，家禽和牛都根本招架不住。

鼠多成災的現象是一年多以前開始的。一九七三年以埃戰爭之後，許多蘇伊士運河沿岸的村莊和城鎭被人們遺棄了，人去室空，老鼠便在這些地方繁殖起來，八年來一直在繁殖。

一隻雌鼠，每十二個月能產六十隻幼鼠。農業部的官員估計，該地區的鼠口，不下數千萬。

目前，國務部次長依沙，正率領一萬三千人進行一場「滅鼠戰役」。他們的戰鬥號令是：「見鼠就殺」。

依沙先生每週召開次高級官員會議，聽取戰果。

據報道，他們上星期在一個城鎭消滅了九十二萬隻老鼠，在另一個地方又消滅了四十萬零九千隻。老鼠的屍體全被扔進放了石灰的坑道裏，然後埋上。

但鼠類仍不斷在開羅市郊出現，並成羣結隊來犯首都的屠場和製革廠。

《金字塔報》上登了一封讀者來信急呼：「救救我們吧！我們完全被老鼠控制了，它們把我們的一切都搶光了，現在只有坐待它們來咬我們了！」開羅的市民都在憂慮是否會遭到和這位來信作者同樣的命運。

### 消除牙痛
### 快速新方法

本年初，滿地可醫院曾作實驗，選出二十名患有牙痛的男女，各自用紗布包裹着冰塊，在拇指與食指之間的皮膚猛擦。不到幾分鐘，他們的痛苦大爲減輕，這種被認爲最快速消除牙痛的方法，更勝於服食亞斯匹靈。

美國波士頓麻薩諸塞康復醫院的解痛治療部負責人，亦認爲冰塊解除痛楚，有一定的效果。

在耶穌降生前四十年，一位羅馬的自然學者蒲林尼處理牙痛的方法，就是用一個暴斃男子的一顆牙刮在牙肉上。

十五世紀時代，一位英國醫生約翰格第斯頓治牙痛的最佳良方，乃是從一隻正在跳躍的青蛙中取出的脂肪，他認爲塗上這些脂肪，不但令痛楚消除，且壞牙會自然地脫落。還有一些古方，就是用一隻兎子或鸚鵡的腦磨擦在牙肉上。另一種是用釘在牙齦上弄一個孔，然後用鎚把釘子敲進附近一棵樹幹上，人們相信這樣便會把牙痛送給樹先生。

當時的人認爲防止牙痛的方法，是携帶着一隻兎子的牙，或一隻刺猬的軀殼。

現代人減輕牙痛的方法是咬緊一塊蘸滿丁香花油的棉花，不喜歡丁香花油的話，可用威士忌酒代替，用熱鹽水漱口亦可。不過，最後還是要生見牙醫。

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍
氣氣氣房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃鑾堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或253-1333
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鏈。
▲全程9小時連車考路試只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
爲方便僑胞特備自動電話錄音機
24小時自動爲君錄話

成功建築工程公司
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：八七六－三〇九三晚上六時後

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

滿地可銀行
好消息
私人貸款
特別減息
至五月十五日止
- 購買新車
- 修理房屋
- 添置傢俬
- 旅遊探親

此其時也！
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

許忠
鋁質窗門
經驗豐富
免費估價

876-8042

Fairway Refrigeration Co.
商用冷
氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一

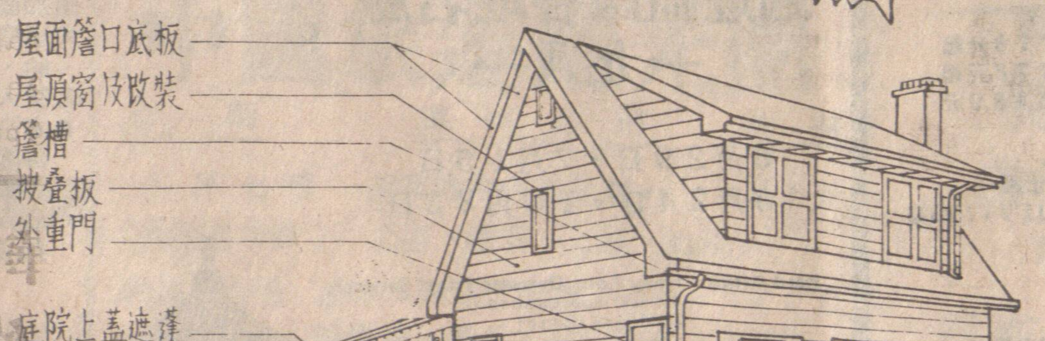
萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：980-8876
或 299-2752
或438-6247日間八時至六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長叫保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

順發冷氣工程
電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
鋁
節省能源！
新及舊鋁窗五元起
雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二九八－零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
室內外裝修及
內外髹漆



Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R　ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
爲了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：
將此告剪下，將獲得85折
裱裝十幅以上將獲　75折
屋主啓
3306 Cambie St. 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

# 讀臉

讀書之外，最好也試試讀臉這門學問。

看一張臉容易得很，欣賞或憎惡一張臉通常靠一點主觀成見便決定了，但這不是學問，臉的學問是如何從一張臉中讀出更深的內容來，與及因了這內容而轉換了我們先前的成見。

生活的喜怒哀樂，變化萬端，任何一張臉都成了它的複印品，那好像僅僅是一本書上的字和詞，至於詞句裏的暗諭和轉折，假借及隱晦，還須細加咀嚼始能明晰分辨出來。因為，有些臉的笑，只有笑的形象而欠缺了笑的意義，有些臉的憂愁不一定涵達了悲哀的意思，臉是會說謊的，也許生活欺騙了我們，我們又用自己的臉容轉而欺騙了別人。

没有一張臉不說謊。

十方樣相，千般飄忽，竟為一張張的臉所盡容，這人生也真夠多采多姿吧！為一張臉所欺騙的故事，應該是寫在人類歷史上的一篇永不斷稿的連載故事。說到臉的故事，記得莫泊桑在他的長篇《漂亮朋友》裏，描述一位面貌像耶穌的英俊男子，如何靠着一張俊臉欺騙棍詐，步步高陞，從不名一文的小職員攀爬領越搖身一變成為一間報社總經理的醜惡過程。要命的是，凡是為他所棍騙了的女性，雖陷在水深火熱的不堪情況中，猶未能忘懷這張俊臉的魅力，這真是人性最深的悲哀，最可嘲弄而又無可奈何的愚昧了。

讀臉既是必須的一門學問，但是甚麼時候才可領取一紙畢業證書呢？就我自己小小的經驗，我以為若能從一張暴怒的臉中讀出一些滑稽，從一張憂愁的臉容中領略隱晦裏的冀求，能分辨各種笑容的純度，好像從一塊黃金尋找它的成色，從模稜兩可的神色中找出比重，從灰燼似的面容中端倪出星閃的火花。還有，把端正的臉跟邪惡的臉對調一下位置，把俊俏的臉和笨樣的面孔加個問號，別太相信眼睛這種信號，應細細留意唇角的微波，吞咽、揚眉、眨眼、換氣比較難以作偽。特別要捕捉鼻子的抽動情緒，面頰的調色，這些僅僅是讀臉的入門學問，把這學問積累起來，也許可以發現臉的「隱機」了。

# 悼念于連泉老師

我的老師著名京劇表演藝術家于連泉先生（一九〇〇－一九六七），藝名小翠花。擅長花旦、蹺工，閨門旦、刀馬旦、潑辣旦，獨步一時。于老師出生於貧苦家庭，七歲時入「鳴盛和」科班學藝，後轉入「富連成」坐科三年。由於熱愛自己的專業，出科後，投師訪友，向著名老藝人侯俊山（藝名十三旦）、郭際湘（藝名水仙花）、路珊寶、余玉琴、田桂鳳、馮子和、郭春山等學習，這些老前輩都是近百年來對花旦表演藝術有創造有貢獻的藝術家。于老師没有文化，全憑口傳心授，以頑強意志，融會各家之長，終於自成一家。

## 廢蹺工　創蹺步

解放後，于老師適應潮流，毅然首創廢蹺，並修改了所有劇目的表演。他用三年多的時間排練出新，創造了比踩蹺更美的「蹺步」。他晚年演戲用的就是這種台步，例如《紅梅閣》一折的李慧娘，他用「魂步」表現鬼魂隨風飄蕩的舞蹈動作，看上去像當年踩蹺一般地輕盈美妙，最後使一個軟鷂子翻身，就好比那吹起的落葉在空中盤旋着隨風而去。

## 輕如蝶　飄如葉

有一次內部觀摩，于老師和馬富祿先生合演《活捉》，于飾閻惜姣，馬飾張文遠，當二人面對面繞着桌子轉陶兒時，于老師用「魂步」追趕，行時輕如蝶，飄如葉，同時雙手擺弄着綢子，載歌載舞滿台飛，馬先生矮身倒退步以及翻滾撲跌，演來如火如荼，堪稱珠聯璧合，一致嘆為觀止。

五七年我拜師後，深知于老師教學認真嚴肅，一絲不苟。他說：「青衣重在唱工，身段要凝重，有風度，花旦以念白做工為主，口齒講究沉着清楚，身段則眼、腰、步必須下苦功鍛鍊。」

台步為百鍊之祖，他首先教我走「蹺步」。這種步法，走路的時候，步子要膝蓋緊挨，不離地移動腳步，步子要小要勻，起步的時侯腳底放平，要輕起輕落，還要用腰部的勁頭，去帶動雙肩，很自然地兩手前後擺動着走。眼睛向前平視，但必須顧盼有神，如果練習「蹉步」、「趕步」、「撐步」、「倒步」、「碎步」、「……」的時候，勁頭不一樣了，以腳掌為主，腳後跟為輔，不吃力。也就是腳掌使勁，走的時候肩要平，撐住上身，不要幌盪，不能有搖頭、歪脖子、翻白眼，這些藝病。

## 以《坐樓殺惜》為例

眼神和面部表情有密切的關係。現以于老師教我《坐樓殺惜》為例來看，他說：「田桂鳳、路珊寶兩大流派擅演此戲，田用陰陽面手法，演的人物外表柔和，暗藏陰狠；路的眼神鋒利，綳着臉說話冷笑的樣子，也明顯地表現了人物性格」。他還說：「我宗田派，也吸取了一些路派。閻惜姣看見張文遠真樂假惱，見了宋江假樂真惱，這就全靠運用眼神的變化來顯示人物的內心矛盾，讓觀衆感到閻惜姣有兩副不同的嘴臉。」

## 孫玉姣與金玉奴

但同樣是正面人物，由於故事情節不同，表演手法就有區別了。于老師說：「《拾玉鐲》的孫玉姣與《鴻鸞禧》的金玉奴都是閨門旦，小家碧玉，年齡相仿，但她們性格不同，孫玉姣飼養雄鷄為生，通過哄鷄、餵食、做活等身段，表現她的日常生活，無意中看見了傅朋，用羞澀的眼神，脈脈含情的神態，反映她溫柔膽怯的性格。叫化頭的女兒金玉奴，她的性格堅强善良，用眼神反映，由於同情而愛上了這個潦倒的秀才——莫稽，兩種不同的眼神和面部表情表現了不同的人物性格」。

于老師說：「眼為心之苗。觀衆首先看到的是演員的眼睛，要下苦功鍛練眼神，既集中又靈活，每晚臨睡前，在黑暗中點一支線香，緊追着香頭上下左右、忽遠忽近的轉動」。我練了一個時期，覺得眼睛酸要流淚，就問于老師，他說：「這是好現象，繼續練，過一陣恢復正常，這門功課就畢業了。在台上表演時，眼神有目的性」。

## 絕技「旦角雲手」

至於腰的運用，極為重要。身段要做得好看，全靠腰裏的「寸勁」，于老師介紹我向錢寶森老師學習家傳的一套特殊的表演基本功「旦角雲手」，錢老師教會我，看着我練習，整整化了兩年多的時間。

我在學習眼、腰、步的基本功時，曾請教梅蘭芳先生，他說：「這是科班最嚴格的訓練學生的方法，你必須下功夫，把這些尖端遺產學到手，繼承下來」。梅先生還說：「我曾向老藝人錢金福學習「把子」，他要求步法經濟，没有廢步，手裏交代清楚好看，亮相穩重而有脆勁，可他並没有教我「旦角雲手」，一則我那時已經成名，不可能搿着手細搵；同時，在舊社會，這些尖端技術是並不輕易傳授的，新社會老藝人的思想搞通了，機會難得，要抓緊學精」。

一九八一年四月十六日舉行于連泉先生骨灰安放儀式的追悼會，我想起了老師對我的教誨，寫出我蘊蓄多年的心情和于老師精雕琢刻的一些藝術形象。

# 中國皮影戲史話

皮影戲，在中國北方稱為「驢皮戲」，廣東稱為「紙影戲」，福建稱為「皮猴戲」……它是中國人利用光線的照射和雕刻工藝相結合而發明創造的一種獨特的民間藝術。它流傳的區域非常廣泛，從北方的黑龍江到南方的海南島，從西部的陝西、四川到東海的青島、台灣島，都有許許多多的皮影戲團（社）。

有關皮影戲的起源，有不少傳說。相傳西漢時，宮妃抱太子在窗前玩耍，用桐葉剪作人形，映在窗上表演而開其端。又傳漢武帝劉徹因懷念早死的愛妾李夫人，齊人少翁說能「至其神」，於是夜張燈燭，設帷帳，帝在他帳遙望，見有一女如夫人之貌，出現在帷帳上。……

皮影戲大概是由此而來的。它的文字記載，最早見於宋代張耒著的「明道雜志」：「京師有富家子，少孤，專財，羣無賴百方誘導之。而此子甚好看弄戲，每弄至斬關羽，輒為之泣下，囑弄者且緩之。」又宋高承『事物記原』記述：「仁宗時，市人有能談三國事者，或採其說加緣飾，作影人。」以後孟元老著的『東京夢華錄』，對宋代影戲更有詳細的記載。說明隨着中國雕刻工藝的提高與音樂文化的發展，皮影戲在一千多年以前就已成為一種比較完善和非常盛行的戲劇藝術了。

元代初期，皮影戲曾作為軍隊內的主要文娛活動進行流動演出，到了明代，明武宗正德三年，皇宮在京城大興土木後舉行盛大慶典。當時調集了全國各省司藝精者赴京，在京舉行了包括皮影戲在內的百戲大會演。

隨着中國經濟文化的發展，對外通商往來的擴大，皮影戲藝術也逐漸傳到國外。早在十三世紀初葉，皮影戲首先傳入南亞各國，元代傳入波斯；十五世紀傳入埃及，十七世紀傳入土耳其，十八世紀中葉傳到歐洲各國。公元一七六七年，有一個在中國傳教的法國人，名叫居阿羅德，他把中國皮影戲的形式及作品帶回法國，並在巴黎和馬賽演出。公元一七七四年，德國的文學家歌德曾在一次展覽會上，把中國的皮影藝術介紹給德國觀衆。

不過，中國皮影戲的發展在歷史上曾屢遭摧殘，清代末葉嘉慶年間，全國鬧起白蓮教和農民起義，社會上謠傳皮影人兒能化為天兵天將，助民反抗朝廷，又因皮影戲演出多在夜間，許多人聚集在黑暗場所，致使滿清官吏倍感惶恐。結果，京城的皮影戲班社統統被查封，藝人們慘遭迫害，影人兒資料被燒、被毀。但由於皮影戲為中國廣大農民所喜愛，儘管受到摧殘，它們不僅没有消減，有的地方如河北省唐山市一帶，反而發展為地方劇種——唐劇。

目前，中國的皮影戲藝人正在繼承傳統，推陳出新。預料中國皮影戲這朵絢麗多姿的表演藝術之花將開得更加鮮艷。

# 廣東製成益心丹治療冠心病有效

【中國新聞社廣州十九日電】一種療效高的治療冠心病新藥益心丹，已在廣東省研製成功。最近經廣東省衛生廳和有關部門批准，正式用於臨床。

研製這種新藥的是潮安縣醫藥研究所的科研人員。汕頭地區人民醫院等十一個醫療協作單位臨床觀察驗證後，認為益心丹具有抗心肌缺血、消除心絞痛等功能。

# 天津南開校友會成立

## 名譽會長黃鈺生會長楊肖彭

【中國新聞社天津二十二日電】由南開學校在天津的校友自願組合的羣衆性組織——「天津南開校友會」五月十七日成立。黃鈺生為名譽會長，楊肖彭任會長。

這個校友會是為了團結散處各地包括在台灣的廣大校友，相互砥礪，加强聯繫，增進友誼與合作，發揚南開的優良傳統與學風，促進民族科學文化的繁榮而成立的。

# 紅線女自編童謠為兒童唱小喇叭

## 六一將親上電視教唱歌

【本報訊】廣州消息：著名粵劇演員紅線女將在「六一」節為兒童演唱一首童謠《小喇叭》。這是她自己寫詞和譜曲的作品。這個節目將由廣東電視台播出。

紅線女還特地將周恩來總理關於「向雷鋒同志學習」的題詞，譜成兒童歌曲，並將親自在電視上教唱。

# 福建老酒小識

小白

福建老酒係福建省傳統的名酒。它採用紅麴霉為糖化劑，釀成的黃酒呈紅褐色，滋味鮮美，醇厚可口，別具風格。

早在十世紀的宋代初年，中國古人就掌握了紅麴霉菌的生理特性，製成紅麴並釀出好酒。在宋詩中有：「夜傾閩酒赤如丹」的詩句，就是福建老酒的描述。自宋以後，中國東南地區（包括福建、浙江、台灣等省）的紅麴黃酒就獨樹一幟，聞名於世了。相傳，福州福建老酒的生產已有二百多年的歷史，現在福州酒廠釀造的福建老酒已將近四十年（投產於一九四九年前後）。該廠特釀的福建老酒，由於投料一缸（三百四十斤）出酒埕（壜）半（每壜約一百三十斤）酒質最佳，所以也稱為「四半酒」。

福建老酒酒度十五．五度，是一種半甜型黃酒，上口後餘味綿長，有明顯的特色。福建老酒的選料嚴格，沿用傳統釀製工藝操作，發酵期長達一百二十天左右，壓得酒液，經煎酒滅菌再陳釀二至三年，以增進醇厚的風味。

福建老酒除供飲用外，亦可作烹飪調料，增益菜蔬鮮美，提高禽肉風味。因此它又是一種有名的佐料酒。

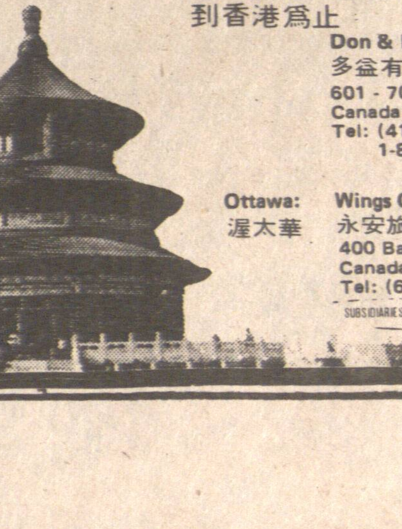
ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527 - 2366
中國遊覽探親團
日期　遊覽城市　全程
六月廿二日：香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。　24天
（此團在中國境內多乘機）
✶辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取✶
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行觀光團
經已出發
第一團：四月廿七日出發，遊覽香港，廣[illegible]安，北京，南京，蘇州，杭州，廣州。
第二團：五月廿[illegible]發，經香港入廣州。遊桂林[illegible]，上海，蘇州，南京，北[illegible]，廣州。
第三團：六月廿九日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，廣州。
第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多，請速定位，以免向隅。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669–6412 鄭小姐
681–3816 晚間：437–6270
香港　單程$353　來回$778
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團　$2775起
出發日期：，6/29，7/15，8/03
8/04，8/24，8/27，8/30
9/28，10/01，10/23，
10/26，11/07。
包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州。南京，北京，無錫等地。
李檽　由$229起　拉斯維加　$259起
檀香山　$469起　歐洲　$2399
狄斯尼樂園　$309起
代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票
◀特平：多倫多來回$239　小童$99▶

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程$353元起來回$778元起
台北單程$364元起來回$778元起
夏威夷10日包酒店及機票特價489元
加州　狄斯尼樂園三藩市10日旅遊巴士團
出發日期：16/5、20/6、27/6、11/7、15/8等
唐人領隊，家庭參加有優待。
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等。
李檽219元起，拉斯維加斯259元起
☆ 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 代理WARDAIR多倫多來回特價239元
☎ (604)684-4151, (604)684-4152



利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687·3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝。
一九八一
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日
●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081
Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

司馬洛故事

## 藍武士

・馮嘉・

### 殺人馬達

⑩

我是在想，既然你是這樣担心你的弟弟的安全，爲什麼你不去報警呢？」

「爲什麼要報警？」鮑志遠顯得笨拙地問道。

「報警就是報警，」馬永昌說：「當你有什麼問題解決不來的時候，你就報警，讓警察來替你解決。你報警，向警方說出這件事，證明了你的身份之後，你就可以拿回你弟弟的東西，而且還可以得到警方的幫助了。」

「不，」鮑志遠搖着頭，就像馬永昌是提議他跳到樓下去似的。

「你究竟是什麼人？」馬永昌問。

「假如我是壞人，」鮑志遠說：「我就不請你喝酒了，我可以等你晚上出門口時把你捉住，問個够，也可以進你的酒店把那些行李偷出來，甚至刦出來。」

「那爲什麼不報警呢？」馬永昌問：「你是一個間諜？或者類似的人？」

對這個問題鮑志遠還是不作正面答覆，他祇是搖着頭：「不行，我不能報警！」好像現在才舉得出一個合理的解釋似的，鮑志遠又說：「你從不明白，有些事情不一定報警就可以解決的，有時候，一個最壞的反應就是打草驚蛇，你明白我的意思嗎？」

馬永昌聳聳肩：「我不大明白，因爲我不知道你們究竟是在攪什麼鬼！」

鮑志遠顯得很急，他說：「聽我講，馬兄，你也許不認識的，但聽你的口氣，你似乎對我的弟弟有相當深的印象。照你看，你認爲值不值得幫我這個忙呢？看我弟弟的面！」

「我可以幫你一個忙，」馬永昌說：「你並不眞是要把那些行李拿走，你不過是要看看吧了。我可以讓你看看。」

「你說得對極了！」鮑志遠說。

× × ×

留下來那些行李很簡單，一隻殘舊的箱子，幾件殘舊的衣服，一隻小型原子粒收音機，幾十元就可以買到，馬永昌說是金仲成那一次爲了到馬塲去而買的，他對這裏的賽馬一無所知，所以要買一隻收音機，臨塲聽評述員的評述。有一雙鞋子，也是半舊的了。此外有一本日記簿，也是新買的，不過這本日記簿上寫上了許多數目字，還有一些奇怪的符號，寫了半本之外，看來金仲成住在這酒店裏的時候一定是很勤於寫數目字了，一天起碼寫兩頁，不然就不會寫了半本了。

不錯，金仲成並沒有留下什麼值得回來拿的東西，除了這本記事簿之外。但這本記事簿上記的可能是重要的資料，亦可能是完全不重要的，這要看記事簿的主人是什麼身份了。

鮑志遠顯然認爲這記事簿上記着的是一些很重要的東西，所以他很小心地凝神看着，看了一遍，兩遍，然後放下了。

馬永昌這時才鬆了一口氣，似乎等得很不耐煩了。他問道：「行了嗎？」

鮑志遠點點頭。

馬永昌把那些東西收拾好，再放回箱子裏，說：「我得把這些東西收起來。」

「回頭再來一趟好嗎？」鮑志遠說：「我要跟你談談。」

「好吧！」馬永昌無可不可地說。

---

## 故人風雨

嚴沁

⑫

### 沉默的表弟

「我不是和妳鬧玩笑！」他是認眞的。

「好吧！我信了！」嘉宜搖着頭笑。「只是你們這種新潮感情，我接受不了！」

「以後——妳會明白！」他吃完第一碗飯，自己去添了第二碗。「不是新潮，不是感情！」

不是新潮，不是感情，嘉宜搖搖頭，她不想追究，一定弄昏她的頭。

「哦，表弟，我收到你的『限時專送』的信，」她想起來。「你的字很怪格，很出乎我意料之外！」

他望着她，只是望着她，她立刻明白了他的意思。

「我以爲現在年輕人不會寫這麼好的中文字！」她坦白的。「大家只重視英文，包括我！」

「練字和練功夫都是國粹，」他慢慢說：「能够傳了五千年，必然是優秀的！」

「你說得對，非常對！」嘉宜由衷的。「不過我的確意外，因爲你的外表——不像練字！」

「人不能只看外表！」他說。

「你已證明了這一點！」她說。

吃完一小碗飯，她放下筷子，替自己盛了小牛腩湯。她一向吃得少，又愛喝酸酸的檸檬水，所以她瘦。

「葉堅——不來？」他突然問。

她呆怔一下，葉堅這兩個字從高寧口中吐出似乎非常的刺耳，也沒什麼原因！

「不知道，我沒跟他聯絡，」她莫名其妙的臉就紅了。「他是全天上班！」

「他——是很幸福的人！」高寧說。

嘉宜又呆一下，很幸福？葉堅？

「難道你不幸福？」她反問。「每個人都有屬於自己的幸福，重要的是能否抓牢！」

「是！所以他抓牢了！」高寧說。又添第三碗飯。

「事實上，幸福——是很虛無飄渺的東西，」嘉宜不知道爲什麼要這樣說：「你以爲他抓牢了，甚至大家包括他自己也以爲抓牢了！然而幸福在不在他手掌呢？」

高寧沉思着，他用一種研究眼光望着嘉宜。

「很簡單問題，只有妳可以回答！」他說。

嘉宜皺皺眉，臉又紅了。

「你還沒有說爲什麼提早回來！」她轉開話題。

「有我在，你們睡覺都安心些！」他說。

「啊——我無意催你提早回來，」嘉宜拚命搖頭。「姨媽知道一定怪我的！」

「我自願提早回來！」他凝視她。「自願的！」

「那是說，以後也住在這兒，不住部隊上了？」她問。

「多半是！」他目不轉睛，黑眸中的光芒——驚心動魄。「我是個不合羣的人，住部隊上——會更寂寞！」

「可以找嘉穎出去玩啊！她一定樂意陪你！」她說。

一聽嘉穎的名字他就皺眉，神色也變了，眼神中也失去那驚心動魄的光芒。

「嘉穎還是孩子，」他這話說得流暢，必定經過了深思熟慮。「我不想造成誤會！」

「誤會？」她想一想，懂了。

高寧無意於嘉穎，是嗎？感情的事原是勉强不得，他做得對！

「她是最好的妹妹！」他重覆着說：「只是妹妹！」

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

顧蘭雷北岸車行
「達善牌」車，按月租賃或購買
LEASE to OWN
ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"
'81 Datsun Pickup　36 Month Lease. Lease End Purchase Option $3650　$185 per mo. plus tax
'81 Datsun 280ZX　42 Month Lease. Lease End Purchase Option $5990　$341 per mo. plus tax
'81 Datsun Maxima　42 Month Lease. Lease End Purchase option $8880　$370 per mo. plus tax
'81 Datsun 210 2-Dr.　36 Month Lease. Lease End Purchase option $2660　$152 per mo. plus tax
Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG
985-9311
DATSUN
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies.
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託樓下）

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $ 40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵强夫人　電話：298-4623
馮坤盛：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1030 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
新到生晒龍眼肉
天府鹹脆花生
珠江牌鹹三蒸酒
罐頭龍眼粟米仔
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚
大陸清水蓮藕
特價介紹
鮮靚粉葛
鮮靚馬蹄
鮮靚大肉生薑
鮮靚大肉蒜子
鮮靚枇杷菓

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.
新到
大批美國
許記發芽菜
綠荳！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333
京菓海味　唐山雜貨　時鮮菓菜　罐頭食品　冰凍魚蝦
經已開張營業

加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
啓業十一周年賓酬大減價
由四月十日(星期五日)起
至四月十六日(星期四日)止
一連七天所有貨品
一律九折優待
白米冰蝦除外
減價期間恕不送貨

### 卑詩土地公園房屋廳長透露
## 省府撥地加治溪村

（域多利訊）卑詩省土地公園房屋廳長詹查波，及爺路利李域區省議員森林廳長覃華達倫聯合公佈卑詩省政府撥出官方皇家土地至加治溪村。

該村將徵象式每年交租金二十五元，可獲地二点三頃，位於該村水庫之附近。

廳長表示此舉對該村居民大有裨益。

## 社會健康衛生中心舉行免費醫學講座

（雲訊）社會健康衛生中心，位於衾瑪倫街一一四五號，電話二五四一一三五四，定則於五月廿六日星期二下午七時半，在吉吾山一〇〇一號不列顛尼亞中學校舉行免費營養，維他命，草藥醫療健康衛生講座，包括討論中國草藥醫療，由醫生，神經醫生，營養家等主講，互助討論，歡迎各界有興趣人士參加，欲知詳情，請電話二五三一一二三三查詢。

## 卑詩派印第安舞團往日神戶展會表演

（雲訊）卑詩省將派遣一團泰德及沙利士印第安人族舞蹈團，及兩名吹笛音樂家，前往日本，參加神戶港島展覽會，加拿大人熱烈助慶。

該展覽會廣祝日本建築人造島，日本人以十億元購買加拿大木材。

雲埠行政管理諮詢人員約翰蘇華爲加日貿易專家稱：利用卑詩省木材及加拿大的建築技術，該島設計人員興建的屋，售價六萬元至七萬五千元，使神戶島山邊，有如加拿大一樣，亦如吉士蘭奴一樣。

## 雲埠社區學院要求多撥一百五十萬元

（雲訊）雲埠社區學院行政理員現準備要求省府域多利教育廳長於一九八一年另增加撥款一百五十萬元，以爲供應費用及僱員之薪金及福利。

雲埠社區學院院長東尼孟加亞稱：每年需要預算費四千萬元，以維持現在之服務，另外需要更多額外基金以爲增加爲期一年之教員薪金。

## 雲埠市長重視戲劇五月廿七爲主教日

（雲訊）雲東區文化中心，定期於五月廿七日在英女王依利沙伯劇社上演「標利主教從軍記」一劇，雲埠市長米奇哈葛主持公演儀式，宣佈該日爲雲埠標利主教日，主教的外孫女嘉特蓮威利斯奧根拿亦將親自赴公演會。

此舉爲戲劇界之光榮，主教於第一次世界大戰時參加空軍。

該劇由斯德力士密及勞士德忌利士主演，五月廿五及廿六日預演，欲購人場券，可於所有售埠旹票中心購買，欲知詳情，請電話六八三一一三九四四，向市場主任茱利亞史城加查詢。

## 國際傷殘人士劻助殘廢人士各項問題

（雲訊）據國際傷殘人士年卑詩省委員會主席德摩華稱，今年爲國際傷殘人士年，卑詩省政府撥款三百萬元基金，以爲教育費用，仲各界人士注重殘廢人士及適合他們特別之需要，促進殘廢人士就業，供應房屋，交通運輸，教育及文娛康樂。

如有任何人士請求申請頒取此等款項，五月廿九日前截止，可向市府文書處，省議員，公共圖書館索取申請表，或函雲高華埠漢比街八百號二五四室，電話：六六八一二四三三或域多利埠密西根街五二一號，電話三八七一五二八三。

## 安省環境廳長諾頓表示美國不理酸雨

（多倫多訊）新任安省環境廳長之諾頓稱：美國不肯設法對付美加共同關懷之酸雨問題，將使兩國間一向密切而良好之關係受到打擊，諾頓在傳美蘆之紐約州立大學演講時稱：安省人民將因美國不肯採取足夠行動而感到關懷與憤怒。

諾頓稱安省有足夠之證據證明，如空氣中之硫質及炭質繼續增加，則十年至二十年內安省數十大小湖內之魚類將無法生存，對農產品，森林甚至人類健康有無打擊，吾人亦不敢判斷。

安省旅遊業及室外活動，對安省有甚大之影響，去年此一方面之收入，超過九億元以上，爲安省收入之一大宗，諾頓指出此一工業受酸雨之打擊最大，美國工廠噴出之硫及炭氣，超出加拿大噴往美國同樣物品十一倍以上，美國始終不允設法限制。

## 本報讀者致電教宗

尊敬的教宗陛下：

從電訊中驚悉陛下無辜遭歹徒行刺中數槍，身受重傷，深感震驚和悲痛！

感謝上帝，經過醫生細心手術後你已平安渡過危險，任何言語均無法表達我們對你遇刺的悲痛和憤怒。

祝福你早日恢復健康，你是人類社會黑暗中的光明。

在未能獲悉你完全康復前仍爲你深感憂慮！

一九八一年五月十五日中加出版社社長馬超朴

## 加著名作家榮獲卑大校友會獎章

（雲訊）卑詩大學校友會最近舉行年會，假座卑詩大學雪韶青色公園舉行。

加拿大名作家之一的彼亞佈頓，獲卑大校友會頒發校友榮譽優異獎，他對歷史性文學及廣播等各方面，有很大的成就，由他的姊妹，白石埠人露、活活大人代表接受頒獎。

## 文勝賽馬佳選

祗供參考幷不鼓勵投注

### 各場精選

1. Carrym Fleet
   Pagan's Folly
   Arden's Promise
   Miss Royal Command
2. Special Friend
   Andiamo
   Im Excellent
   Pagan's Bounty
3. Miz Whiz
   Dynamite Red
   Shanty Lady
   Slumber Jet
4. Imberlate
   Button Hooker
   Northern Balsam
   Petti Perch
5. Melvicka..
   Director's Command
   Sound Of Dawn
   Brave Land
6. Puppydogtails
   World Of Ability
   Individual Boy
   Stone Axe
7. Likeable Lady
   Snow Quality
   Prompt Social
   Ask The Fleet
8. Eagle Gamest
   Lacora
   Con Shot
   Aunita Leswick
9. Three Leaders
   Sweet Skeet
   Willie's Hero
   Woodmont Clare
10. A Lock
    Foxarelli
    Tuff To Bluff
    Island Pride
    Dock Affair

**馬膽**

10. A Lock

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五一八七三三
日間電話：2 5 1 - 2 6 9 0

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三二壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠啓

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
華語 255-4821　馬文紹

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一一三六六〇，中文二五五一二九四九

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

關氏建築公司
電話：254-5022
政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

autobahn
import auto services ltd.
1723 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
V5T-385 873-3858 (604)
汽車場入口服務行
我們精工修理各種汽車，是外國車修理專家
請你拿此告白來，可減低人工五元…………
VOLYO, VOLKSWAGEN,
AUDI, BMW. HONDA
DAISUN MERCEDES
PORSCHE TOYOTA

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐　辭郎洲　東方歌舞團　嶺南風光
搜書院　春草闖堂　萬里長江　楊門女將
寶蓮燈　趙子龍催歸　女駙馬　四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備　函索即寄
零沽批發　無任歡迎
L500影帶$14·95 2-3½ HOURS.
VHS影帶$18·00 2-6HOURS.
租套視聲帶 → 放入錄影機內 → 公仔會在你家裡的電視機放出來

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價

| | |
|---|---|
| 1980年百科年鑑 | $20.00 |
| 辭海（全套三本） | $55.00 |
| 江山如此多嬌（畫册中文） | $29.00 |
| 中國工藝美術畫册（英文） | $25.00 |

新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布
※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索 ※

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　各種魚類
專營荷蘭　風車生粉
酒樓用具　應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五一六〇一〇
二五五一六五七一
二五五一六五七二

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發　無任歡迎

### Wong's Insurance Service Ltd.
### 黃氏保險服務有限公司

#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務

辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間　星期六上午十時至下午四時

□專代　人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險

□兼營汽車轉手買賣稅，續購或換新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。○R. R. S. P. 退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I.A.A.（入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目）如有委托可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，者英八折優待。

I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE

### 寫字樓出租

平租，近六街夾緬街，每月九十五元起，包暖氣及電費，請晚上英語電：五三一－〇五一五洽。

### 列治文新土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，浴室廚房，包水電，獨立門戶。適合家庭，請電：二七七－六三八八

### 清靜土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，適台小家庭，請電話四三七－一五九三

### 新淨樓下房出租

廚廁齊，獨立門口出入，適合職業單身男或女士。請電：三三五－七二八四

### 砵拿比區連屋出租

四房兩浴，近巴士及學校，月租五百餘，請電三二七－〇六三七或二九八－五〇〇〇洽。

### 土庫出租

兩房一廳有浴室和廚房，包爐頭雪櫃，租金三百七十五，在百老匯夾乃磨街，有意請電：327－0064或255－5076

### 新型栢文下層出租

兩房一廳，廚房廁所，包爐頭雪櫃，包熱水暖氣及電視線，有意請電：四三八－六三九四洽

### 有房出租

樓上一睡房，樓下一睡房屋，每月租金三百五十，有意請電二九八－〇四一七洽

### 靚土庫出租

東卅菲莎街兩房一廳，設全，合夫婦學生住。請電：八七三－二三六八

### 土庫出租

乃街近四十五街，有三房一廳，廚房，浴室，廁所，爐頭，雪櫃俱全，有意請在下午五時後來電327－4918與陳先生接洽

### 華麗栢文出租

一樓，一房一廳，五八八東五街電話：八七三－五六〇九。六時后。

### 土庫出租

兩房一廳廚房浴室齊備，各自門口出入，緬街夾十九街。適台學生住居。請電八七三－二二五八

### 靚樓上全層出租

三房一廳，各樣齊備，全新地氈，交通方便，五十七近緬街。電：327－1381

### 新屋土庫出租

兩房一廳，地氈爐頭雪櫃廚廁齊，適合小家庭，交通便，早上至晚上十時內電二五四－七七零九

### 土庫出租

雲東區有土庫另有單人房，交通便，設備齊全，獨立門戶，適合職業人士或學生。電：二五五－三四一四

### 大屋出租

五二六亞加山打街近唐人埠，上下層仔屋出租，樓下四房一廳，樓上兩房一廳，每層均有廁所，廚房及爐頭雪櫃。請下午三時后電：二二四－七七二六

### 餐廳出讓

BC南部OKANAGAN木材埠全新餐廳。自費電話：112－547－9724 PAGODA INN RESTAURANT LUMBY. B.C.

### 餐館急讓

地點CLEARBROOK生意穩定，地區旺，大有發展前途，適合倆人或家庭。租平，有長批，四時后請電陳生 853－4715陳洽。

### 中西餐館急讓

西區近海灘，批長租平償錢平，有酒牌車位，有意電：六八七－七九七二 三二七－九〇九一洽

### 卡技利唐西餐平讓

數千元轉手，設備齊，酒店餐房有外賣生意月租七百五十包水電煤氣合家庭式先到先得。每日電403－272－5549黃洽

### 唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683－3111

### 唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽 306－764－3383

### 沙省埠仔餐館出讓

位一號公路，做本埠，鄰埠，遊客生意，中西餐，變舖一邊有酒牌，餐房，百多座位，地方大，樓上數房一大廳，埠情良好，獨家唐西餐館，保證賺錢，本餐館經營十年，因賺够退休在雲埠置有物業，忍痛割愛，這是賺錢好機會，勿失良機。請電：（三〇六）六九七－三五六六與WOLF洽。二十一世紀 PARKLAND REALTY LTD.

### 賺錢酒家出讓

生意或連實業均好，該埠居民約十萬餘經營中西菜式每年營業額七十萬，設備一流，有烈酒牌舞池完善酒吧，筵開廿五席生意出讓。取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關太聯系。上午十時至下午二時 604－372－3343 下午五時至晚上十一時 604－374－8188 KAMLOOPS B.C. 自費電話。

### 有住菓舖急讓

實價八千五，前舖後居，樓上二房一廳，樓下二房一廳，另有廚房廁所，批長，月租三百五 電：251－4966（下午四時至八時）630 S. SLOCAN ST & GEORGIA

### 餐館生意實業廉讓

沙省BIG RIVER打獵及釣魚區，獨市唐西餐，樓上五睡房，樓下座位六十，市內設備齊全，包括學校，醫院，戲院及百貨商場。有意者請自費電話：306－469－2318黃先生洽。

### 唐人雜貨舖出讓

緬近廿八街生意好，有前途，開價三萬餘，設備齊，長批，千五百呎，月租一千元，三至五時洽，八七四－三一三三

### 廿二年靚屋平賣

正層三睡房，土庫完成可出租，廿街夾乃磨，近巴士學校公園，十五萬餘，電四三三－〇九九八

### 城市屋業主自賣

砵拿比區，土庫完成，四房兩浴，售九萬六千，請電：五二四－一九五五 或二九八－五〇〇〇洽。

### 餐館及實業出賣

▲三間商業樓分別在百老匯街，周蘭護街及衾比街。

▲好收益實業，每月收租一千七百廿五，取價十九萬五千，砵那比區，京士威夾麥基街。

▲華麗一睡房柏文，位於中央公園，售九萬五千。

▲餐館出賣（一）百老匯西二八〇〇地段，有全酒牌，七十八座位，地點適中，租期好。（二）餐館連實業，百老匯東，位於街角，有車場。（三）雲埠，位於購物商場內，專營三文治及麵食，適合家庭式經營。（四）砵高骨林餐館，位於購物中心，賺錢好機會，管理容易。詳情請英語電五二一－三六二九或六八二－〇五一一 通訊機：三一五二或七三六－三八三一 STEVE ARATSKI UNITED RLTY洽

### 餐館出賣

有名貴華麗餐館出賣，爲卑詩省低陸平原最新修葺裝修著名餐館，東主因欲往外國旅遊而急意出賣，可擴充生意，爲有經驗經營餐館業者之好機會。查詢詳情，一切保密，定價出售，歡迎用英語與眞實實業公司查詢。

REALTRUST REAL ESTATE CORP.
669－2233

### 業主割價急賣

3255 ADANAC ST 近PNE，結實三睡房，另土庫一睡房，即可入住，卅三呎地，只取價十一萬九千，另接供三萬八銀期十厘四份一。
四二〇－四三八四
四二〇－一七〇七

### 餐館生意出賣

沙省BROADVIEW埠，世界餐館，生意出賣，埠甚好，做卅餘年，賺錢上腰，特別平賣，取價八千五元。電話：696－2269

### 屋主自賣

十餘年實淨屋，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通便，有意者請電日：三二四－四一一〇 夜：四三〇－五七七四

### 餐館生意出賣

生意佳，因出國割愛出賣，在MIDDLE GATE區，取價二萬六千，有償講，請英語電五二二－三一七七或二五五－七九二三DAVE洽

### 埠仔獨市餐館出賣

卑詩遊客埠仔獨市唐番餐館生意出賣，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠人口日增，生意大有前途，請函或電（604）836－4646 BOX 534 SICAMOUS B.C. V0E 2V0周洽。

### 餐館出賣

五十至七十座位之餐館出售，有全部酒牌，在市中心正在發展中之工業地區，裝飾美觀，設備佳租期好，勿失良機，有意請英語電話：七三四－三五四七洽

### 六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電251－4244 晚327－6545

### 亞省賺錢餐館連實業出賣

本人因年老退休，廉償出讓，一切生財用具齊備，請來函或致電商議，親身到來一看更宜，以便清楚得知此實乃賺錢最好機會者也。幸勿錯過。124 HUNTFORD ROAD N.E. CALGARY ALTA T2K 3Y9 403－275－0646 403－948－4128

### 有屋出賣

星期日開放，二時至四時半，7215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有蓋車房及土庫，地大33X139。CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872－0321或732－9185

### 快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合尋求額外收入人仕。六時後接洽。九二九－二五二九

### 旺埠仔新餐館出賣

座位七十，生意好，長批，全部新架生，股東急於離埠，四萬元出讓晚上電話438－1948

### 餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112－858－4933（三時後）

### 北溫靚景

十二年新LOT 77X150 二百呎海景山景泳池，業主回港急售二十五萬，逢星期六日下午一至五時開放3063 CONNAUGHT AVE. 電：986－0574

### 果舖生意連實業

HANEY商業地，全年生意二十四萬八千，有住，業主急賣二十一萬五千。BB公司：二九一－二八八一 VENUS：四六一－三一八三

### 居住兼投資

20畝RS3非農地政府批准分細，現有五年新屋及標準泳池，MAPLE RIDGE區四十五分鐘到唐人街，回港急售，三十三萬，用英語電682－0511叫2550 PAGER留下你的電話。

### 雜貨店平賣

鐘數短，有前途，人手不足，日做二百五至三百元。請電：253－1812 或 254－0365

### 有船出賣

一九七五年保養如新，五十尺長，油渣機，售十五萬二千，請英語電：日間六六五－七五五一 SHAKI或九八八－四四四四 LADDIE晚上九八五－八三八七洽

### 有丁頂七九年火鳥

TRANS-AM內外金色設備齊全，機件一流，全部設備原廠出品，請英語電話：682－3595

### 物業出售

▲東區七年新三間房屋一間，土庫全修，完善屋內設有防盜警鐘及紅毛泥磚，四週圍辣，保養第一，地點三十三乘一百四十七，開價十九萬九千元。

▲四点六畝農地一座，位於列治文區大街，而濶二百點六尺，有屋及馬房各一間，現租每月六百元，可開設菓菜攤之用，開價三十餘元有意請電：EDDIE CHAN 陳富敦 734－1711 或任家 263－6116 THE PERMANENT

### 餐館出賣

沙省新開發展中埠餐館出賣，片士亞拔埠三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，廚房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位在高速公路口，本埠人口五萬餘，批長，租平。另有一間唐西餐兼做意大利餅座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可，業主自圖別業，有意者下午四時后自費電話306－764－6700或來信DAVID PAWG BOX 2094 P.A. SASK彭祖接洽。

### 業主自賣

6444溫沙街，取價十一萬九，標準辣，四房兩浴，雙重玻璃，新地氈。電325－7956 或874－8086

### 西餐館自賣

北本那比，旺盛西餐館出賣，座位四十四，適合家庭或擴充唐餐，大有前途，有意者請於下午二時至六時電話298－2511詢問。

### 有整錶用具出售

電話：八七六－四〇八一

### 發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：（306）－453－2540

### 埠仔中西餐館出賣

座位百二，年做三十餘萬，埠情好。位於繁忙正街，有意請電：七三六－五四七四下午五時後陳洽。

### 新屋開放

六九三五古壁近蘭加拉學校和緬街，三睡房，廳，火爐，暖氣車房各兩個，廚廁齊，環境好，取價二十一萬，星期六及日開放，請電：三二五－四一五三或八七二－〇三二一 ART TAM洽。

### 有屋出賣

樓上三大睡房，浴室，柚木地板，新鉛質雨簷，土庫有個半浴室，有親屬聯房，北砵拿比區，經紀勿問，請英語電：四三三－〇六七八洽。

### 雜貨店自賣

位於繁忙地區，開價八萬九千元，有意者晚六時后請電：271－0951

### 新屋建築家自賣

5432 RHODES，四睡房，西班牙式，大辣地，設備齊，星期日下午二時至四時開放，歡迎參觀，請英語電話：874－7502

### 餐館自賣

卑詩省兩萬人埠，近高速公路，六十四座位，用具齊備有淡酒牌，冷氣，埠情良好，因人手不足，割愛廉讓，有意請電：四二六－六〇一六中午十二時至晚上十一時。

### 勿失良機

離溫埠四十分鐘，全新唐人館出讓，位於埠心數大百貨商場中間，後爲柏文新區，埠正大量發展中，現六十座位，年尾可隨意擴張，有烈酒牌，大停車場，冷氣，批長租平，如增外賣午餐，生意前途無限，股東人力不足，意圖別業，取償公道。

電：931－8610
或 438－0868 洽

來稿

# 郵政問題之二（二）

•吳榮耀•

加拿大政府創立郵政局已有三十餘年，在十行省會及大小城鎮均設有郵局，並另有二千餘受委託賣郵票服務處，總部是在加京渥太華。因加國地廣難管，有鞭長莫及之勢，因此遠在一九六六年後，爲易於管理起見，郵政部長乃將十行省劃分東中西三大區域，並委派及授權予三大行政長官，簡化行政一切手續，使其管轄當地之郵局，服務週到，並加速各類郵件即寄快達爲宗旨，苟能如斯才令各界人士投郵者信心不懈，祈望業務蒸蒸日上，才能使郵政不致透支之龐大數目，惟理想而不對現實，曾幾何時，撫今追昔，最近數年屢受投郵者，怨聲載道，受聘於郵局者殊爲慚愧，並不能引以爲榮，由於郵件遲滯，經商者常靠郵局賴以爲生，忍無可忍，年來大興問罪之師，讀者投函有如潮水般之申訴於太陽西報及出各電台質詢，使郵政工會及管理部經理捲入無止之辯論誰是誰非？作者於「郵政問題之一」已述及只讓讀若歸納結論！由於社會與論譁然，引起政府甦醒，郵政部長亦不能袖手旁觀，基於上述各界反應，各議員又催促國會通過法案四十二決定將加國郵政部改爲皇家國營公司，結果於本年四月九日再三宣讀於國會完滿通過，並於本月四日底陶杜首相委任一位富有經驗並以大刀闊斧手段盛名，該人是米高華倫 MICHAEL WARREN曾任多倫多交通系通部總經理，他向記者發表受任後之觀感，他對改善郵政並非抱悲觀，他須出下層探入上層並不惜與工人同苦（工作）云「不入虎穴焉得虎子」如何鼓勵士氣及有獎有罰之宗旨爲依歸，及進一步與各行政管理部負責人查詢前因後果及其懲結所在，並願意聽取勞工及郵局兩方之意見，俟後才按理論事而判斷一切以改善雙方關係爲前題，作者體會其語氣是一位敢作敢爲之行政首長，惟其偉論是否日後兌現，則有待讀者分曉？（作者出生印度，故中英造詣不深，並經商於印凡有十餘年，由於一九六二中印邊界戰爭發生，我僑處境如何不審已明？乃舉家眷於一九六三年安抵溫哥華，由於不慣寄人籬下，故只尋政府「工作」作者遠在一九六五年已考入郵局工作，並曾參加第一次野貓式罷工行動，該次閃電式行動使郵局束手無策，致令國會議員大興問罪之師，並要求政府委派調查團聽取工人申訴福利待遇工作環境等等。

---

## 刺果松五千歲

地球西部山脈海拔三千公尺的半乾燥地帶，有一種地球上最老的生物——刺果松。這些剛好長在樹木界限（超過這個高度，樹木便不能生長）附近的古樹，幾千年來受環境與生長過程的互相影響，長得奇形怪狀，樹幹魁梧，直徑約四公尺高度卻不足九公尺。

如果深入研究刺果松，會令人覺得更驚奇。在荒山野嶺上，這種受到冰粒與沙礫猛烈侵襲，磨得脫了樹皮，光滑斑駁的古松，竟然不會枯死，但是走近樹幹背風處望去，便會發現有一條狹長的樹皮，原來，它們便是靠此維持着整棵樹的命脈。緊靠樹皮逐年增加的年輪，圓圈密排，肉眼難辨。有一棵樹更在一百三十毫米厚度內有一千一百層年輪。

迄今發現最老的一棵刺果松，是在內華達州中部偏東惠勒峯下找到的，樹齡差不多已有五千年了，可惜在一九六四年被砍伐，折成斷片供作研究和陳列。現存最古老的刺果松，則在加里福尼亞州白山山脈，有四千六百多歲。許多刺果松在古希臘的黃金時代已是長得很高大，到羅馬帝國興起時已十分蒼老了。

---

## 《人民的喉舌》出版

復旦大學新聞系最近把鄒韜奮先生有關報刊工作問題的論述，選編為《人民的喉舌》一書，現已由福建人民出版社出版。

鄒韜奮先生是現代傑出的新聞工作者。他從一九二六年主編《生活》週刊開始，畢生從事報刊工作，對如何辦報，卓有見識，特別是他主編《生活》和《大衆生活》的經驗，以及怎樣辦《生活日報》的論述，都很有參考價值。他主張報刊要成為讀者的「好朋友」，「領導與反映」，報刊的基本任務是「要造成刊物的個性或特色」，文風要「明顯暢快」，新聞工作者要有「視事業為生命」的精神。

編輯者從鄒韜奮的遺著中，選出一百多篇文章（包括節錄的）輯為此書，共十六萬多字。為便閱讀，並加了若干題解和注釋。又編寫了《韜奮報刊活動大事記》、《韜奮主編的報刊介紹》、《韜奮的筆名》作為附錄。

---

## 海南早稻開鐮收割

【中國新聞社廣州二十三日電】海南島大部份地區已開鐮收割早稻。崖縣、樂東、萬寧、瓊海等縣收割面積已過半，收成普遍好，據初步估計，總產將比去年增加二成。

---

**日昌裝修公司**

電話：876-3460
或 291-0864
承接土庫裝修 內外油漆
用料上乘 價錢最平

**日昌豆腐廠**
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黄豆
所用材料
日昌豆腐

---

### 誠徵伴侶

香港商人男三十五歲有經濟基礎，體健無不良嗜好易相處誠徵伴侶，失婚不拘電：986-0574 SAM 444 ROBSON ST. VAN. BOX 48 B.C. V6B 2B5

### 賃車租貨及車家私

理主炘紹馮

A Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 -6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

### 最佳娛樂

黃氏釣魚社備遊艇釣具專人輔導，位於金寶河CAMBPELL RIVER三文魚石班等魚區，經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電327-1048（華語）112-287-9347（英語）

### 請意大利薄餅師傅

北溫意大利薄餅餐館請廚師，須略懂英語，全日長工。請英語電洽MR. JOHN 985-5772

### 請中西廚二名

有意者請電112-492-8601 DANNY LEE接洽。

### 西餐館請洗盤碗

請男洗盤碗一名，有意在下午七時後到百老滙街東一三六號面議

### 請打什兼幫廚

二埠唐餐館，有五年以上經驗，請電話五二一四—一三五五鄺洽。

### 經驗中西廚及幫廚

卑詩埠仔包食住，月薪一千三百。有意請電：四二七—三三六六

### 雲島聘請經驗炒鑊

有意請在下午三時後電話：一一二—二八七—九一三一梁洽

### 請經驗唐廚師

工金從優，在PENTICTON有意請在上午十一時半至晚上九時電：四九二—七二五九 JADE GARDEN REST.

### 請中西廚及打雜

埠仔MACKENZIE官中西廚及打雜各一名，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二—九九七—五三八六

### 請煎炸及砧板一名

本埠唐餐館招請煎炸及砧板一名。電：六八二—七五六一

### 聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名，或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電306-764-1500郭或羅先生洽

### 請西廚一名

工資面議，有意請到二三二一四西四街PHAROS PIZZA

### 請廚及企檯

請有經驗中西廚及有經驗餐房男女企檯，有意者請電：403-624-3530與周森先生接洽。

### 請有經驗送餐一名

有意者請到4963 JOYCE ST. VANCOUVER面議。

### 恤衫廠請人

在市中心，急請拉布及裁床工人，有意請到TOWNLINE SPORTSWEAR面議。164號水街。

### 請中西廚師一名

PENTICTON B.C. 請中西廚，有意請電492-8601與DENNY洽

### 請男女企檯各一名

埠仔請長工企檯，有意請電：567-2369周洽。

### 經驗男企檯一名

卑詩埠仔，包食住包來車費，月薪九百五十。詳情請電：一一二—三九二—四六四〇梁君或張君洽。

### 請經驗女企檯

日間工作，工金從優，好下欄，電話：266-0633

### 工廠請人

招請熟手單針鈒骨女工多名。有經驗，薪金優，地址東二街十五號。電話：872-8606內線31

### 埠仔請人

PRINCE RUPERT快餐店請打什一名，無需經驗，略懂英文，包食住，來回機票，適合學生暑期工作，月薪一千，請自費電話：一一二—六二八—三三二三

### 卡技利請打雜一名

年不超過四十，熟手月薪一千一百。生手月薪九百五十。電溫埠九四二—九九七五，下午六至十時半。

### 請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERHOOF B.C. 有意請電：五六七—四二三五與周先生洽。

### 請裁床車位摺骨

請皮褸裁床車位摺骨工人，需有經驗及熟手，薪優，有意請到CORDOVA九十九號五樓面議。

### 經驗西廚一名

有意者請在下午三時至五時到二〇〇一 LONSDALE AVE. 面洽。

---

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

加拿大
朱去非監製

# 白玉膏

白玉膏為外科醫療特效藥功能殺菌消毒止痛化膿生肌舉凡因傷發毒以及大小瘡癤結膿作痛以及痔瘡流血痛痒俱用藥膏搽敷患處功效卓著此膏更為女界美容珍品倘有雀斑酒米暗瘡以及紅痣黑隱皮膚粗糙碍眼難看之處請早晚搽抹白玉膏一次三兩月後所有面上黑點一掃光消清但見容光煥發艷麗嬌妍成個靚晒奉告各界仕女扮靚為美德之一請試用白玉膏當知所言非謬也

温哥華各大商號均有代售每瓶三元

---

### 汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放欵充期

NEW 81
Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有溶水熱汽，電力駕駛，有AM收音機
8195元

NEW 81
Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后有電力溶冰線
9295元

NEW 81
Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛染色玻璃，AM－FM收音機，有唱帶音樂，另有其他
11900元

NEW 81
Grand Prix
兩門車，HT與V8發動機，電力駕駛，軟踎座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動括冰器
9450元

WHEATON PONTIAC BUICK•GMC
325 — 12th Street New Westminster 526-2781

---

### 雲哥華傘廠大平賣

所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具

All Colours Available

星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer

20% OFF PATIO FURNITURE

Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Sears)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Tel. 681-5271
Validated Parking at DPC at Pender & Homer

HAVE YOUR UMBRELLA RECOVERED: FREE ESTIMATE AND PICKUP

---

### 哀謝

先嚴諱如松字尚茂鄭公府君痛於一九八一年五月十六日上午一時病終聖約瑟醫院積閏享壽九十有六歲已於五月二十一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園叨蒙僑團及宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人吳改意
孤子瑞扶媳岑雲碧
瑞維
男孫達華達文
同叩謝

### 哀謝

先嚴惠倖又名梁毛府君之[illegible]於五月十五日（星期五）下午二時半假加運好運殯儀館舉行出殯歸土卜葬於山景墓園叨蒙恩平總會館協同親友辦理後事暨宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子長財
孫錦榮錦貴
全叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

### ◎訃告

先嚴錫公府君壽儀廣東順德廣教人不幸痛於一九八一年五月廿四日上午八時半病逝於岡聖約瑟醫院積閏享壽七十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿八日（星期四）上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃聞

孤哀子宏廣媳嫦麗
偉康媳潔珠
嘉齡
孤哀女秀珍壻【光平】
亮君媳少娟
淑群
男孫思聰仕奇鎮濠
女外孫明儀
同泣告

治喪處：
6145 ONTARIO ST
VANCOUVER C B

新派武俠小說

# 武林十三奇

·諸葛青雲·

(358)

## 秘穴練功

獨臂窮神柳悟非，一陣哈哈狂笑道：「這些日來相處，我正覺得你這怪物，有些行徑天眞可愛，蠻對我的脾胃，要想和你往深處交交，怎的忽又受了柏老怪物他們傳染，泛出一陣酸味。」

「黃山論劍以後，我們這些老怪物們，業已約好，集體歸隱冷雲谷中，你既然也已厭倦江湖，老花子代表他們，歡迎你參加一個！

「至於這羣小鬼，我是向來在看得對眼之時我教他們兩手功夫，甚麼門派師承，一概不管！

「不但我這落拓不羈的老花子如此，就連諸一涵那平日道貌岸然的假正經人，對這一點，也看得極開，功夫何分邪正？善惡全在一心！

「葛龍驤小子的那套防身絕學『維摩步』，不是世稱羣邪之首的『苗嶺陰魔』丙浩所授傳的麼？」

偏頭向那正在對自己作鬼臉的小摩勒杜人龍道：「小鬼不要頑皮，才能有成，不先把它練好，休想學我的『擒龍手』法！」

杜人龍此時心中，到眞對這位鐵指怪仙翁伍天弘，頗爲感激，連忙從師傅手上接過了「大力金剛一指禪」功圖解，恭恭敬敬地向伍天弘行了一禮。

從此龍門醫隱，獨臂窮神，天台醉客及鐵指怪仙翁等四老，帶着小摩勒杜人龍，就在黃山前海的一座軒轅峯上，相互參研，靜待黃山論劍！

那位往赴東海神尼覺羅大師舊約的小俠葛龍驤，因路途不近，時日無多，他又心懸黃山論劍，自然是拚命一般的星夜急趕。

但心頭上的那一片情愁，卻始終排遣不開，玄衣龍女柏青青，宜喜宜嗔的亭亭倩影，絕世丰神，使葛龍驤百結愁腸，愁腸欲斷。

想起自己與柏青青這一對情侶，眞可以稱得上好事多磨！

一開頭就是連中她三根透骨神針的不平凡遇合，天心谷療傷期間，靈犀一點，脈脈相通，但跟着來的便是自己在嶗山大碧落巖，危崖撒手，使得她柔腸寸斷，一病阽危！

大雪山求藥復容之後，以爲總能長相廝守，享受一點纏綿旖旎的美人顏色，等黃山論劍，斬除黑天狐宇文屛，報了殺父之仇，便由姑母冷雲仙子，暨恩師又兼姑父的不老神仙作主，百年好合，願了三生，但也不知是天妒良緣？還是彼此命宮之中，磨折未已？心上人居然好端端的，會落入黑天狐手中，輪到自己來承當刻骨相思，再加安危繫念提心吊胆的難堪滋味！

黑天狐宇文屛號稱當世第一凶人，心上人在她手內所遇所遭，簡直令自己連想都不敢想！

如今遍搜不得，只有趕緊去往東海赴約以後，把整個希望，寄託黃山論劍之上，看看冠冕武林的姑父母諸葛雙奇，可有甚麼回天之力？

萬一心上人有個三長兩短，自己忍死須臾，等斬了黑天狐，報卻天倫愛侶雙重深仇之後，再行橫劍殉情，以答紅顏知己！

葛龍驤一面狂馳，一面卻在如醉如癡的不停玄想，意志無法集中，若不是輕功絕妙，中途幾乎多次在懸崖峭壁之間，失足鑄恨！

這種半瘋狀態，一直維持到與東海神尼約定之處浙江平陽的古鰲頭上

---

# 燭光·秋夜·紫羅蘭

(67)

·岑凱倫·

## 陰險重重

「委托人，你們是幹甚麼的?」

「私家偵探，我叫錢貴。」

「私家偵探?誰是你的委托人?」

「一位小姐，那男人的未婚妻!」

「啊!我明白了，你們是兩邊收錢，好，我買下底片，開一個數目吧!」

「對不起，我們委托人已經付足了錢，所以，我們不可能再收你一分一毫。」

「你們，」霍志良開始紛亂了，「你們到底要甚麼?」

「你想要回底片，可以，祇要你和趙玉蓮離婚，我們會把一切交回給你!」

「爲甚麼?爲甚麼一定要離婚?」

「因爲我們的委托人，痛恨趙玉蓮勾引她的未婚夫，因此，她要令趙玉蓮人財兩空，女人的報復心理，你應該了解。」

## 難忘舊情

離婚，那麼性感，迷人的女人，放棄可惜:

「要是我不肯離婚?」

「那末，我們會把你太太的裸照零售，批發，一批批的賣出去，至於你的親戚朋友，生意上的拍檔，商會裏的廠家，我們當然不會遺忘。總之，人人有份，永不落空。」

「不，」霍志良抹着額角上的汗水：「不要，千萬不能。」

「妻子偷漢，點祇不忠咁簡單，對你，是一種侮辱，人人知道你無法滿足妻子，不中用，所以才會縮着頭做烏龜，唉!戴綠頭巾，是最丟臉的事，以後人人會叫你王八蛋。」

「她爲甚麼做這種事，太不爭氣。」

「霍先生，你一定滿肚是火，不過如果你想找尋尊夫人，拍她兩個巴掌，那你一定失望，因爲昨天晚上，尊夫人已經私奔了!」

「不，不可能，她知道我今天回來。」

「不信，叫一個傭人進來，查問一下。」

「她和那男人跑了?」霍志良渾身冰冷，乏力地倒在椅背上。

「他?我們已經把他交給委托人。他呀，可苦了!」錢貴一邊說，一邊解開一個大包袱，把一隻化粧箱拿出來。

「這是我太太的東西，怎會在你那兒?」

「請看看裏面的首飾。是尊夫人的吧!還有袋美金，是她送給情郎的，不過，委托人已將把這些東西轉交給我們。」

「啊!天!」

「霍先生，你[illegible]一下。」錢貴說：「如果你肯接納我們委托人的要求，我不單祇可以把底片還給你，而且，首飾，鈔票，我們無條件歸還，你的意思怎樣?」

霍志良搖了搖頭。

「你不答應?」

「全都答應。她既然已經整體背叛我，我還要她幹甚麼?這種下流女人，也不配做我的妻子。」霍志良汗顏無地，啞聲長嘆。

「那成交了!很好!」錢貴把化裝箱包妥:「你和趙玉蓮辦妥離婚手續，我立刻把一切交還。保證你不會吃虧。」

---

電器

修理電器，安裝電燈，政府牌照

價錢公道。

電話：八七二一〇五四九

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程

忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四—七五〇三

六八七—四〇九四

Bing Plumbing

安裝 水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八

254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

另有長期合約

修理小彈柏文

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel

Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味

中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。

樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。

多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave . VANCOUVER B. C.

TEL:733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。

○可讀高中第十一及十二年 亦可修大學一二年級課程

○學分可轉給其他大學承認

○政府註冊立案學校。

○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次

請洽 袁麗君教師

洽 MRS. YUEN

電話 七三三九一五一

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

辦公電話：682—0725

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

今日放映

賭命走天涯

石天 梁家仁

特別介紹：萬里鵬 領銜主演

鄔裕康 蘇眞平 王曼釧 薛漢 江青霞 龍飛 丁國勝 王永生 王圻生 詹龍 斐極 猴子 雙胞 聯合主演

同場加映

煙水寒

甄珍 秦漢

劉倘謙

江明

周丹薇

領銜主演

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息。

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

零沽批發 素辦歡迎

名園大酒家

餐廳三層 名廚主理

華筵喜酌 大小宴會

星期美點 七天營業

晚飯宵夜 豐儉隨意

歌星樂隊 每晚演唱

即日登台，陣容雄厚

歌視紅星 羅娜小姐

星洲之鶯 洪麗小姐

香港紅星 蕭麗兒小姐

東南亞紅星 于佩小姐

五月九日聯合登台

電話 六八三—四七二二

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學

本校代售中國名產富貴竹

每支十一元半。

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STOI

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪

逢星期一休息

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.

Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C

681-5848 879-5506

新型彩色黑房 放大八折優待 結婚寫照奉送大相 特價九折菲林沖晒 影相射印每張35仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

Sunbean White

新邊麵飽 新鮮 味美

加拿大賓路銀行

溫哥華埠緬街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

華僑金行

珠光寶氣 閃閃生輝

·專營· 鑽石玉器 黃白金飾 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座

專行專業·名師設計·款色多·價錢平

首飾修理·鐘錶修理·快捷妥當·保證滿意

高價收買

金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣。

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET（唐人埠緬街）

VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7

電話：(604)669-3247

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠爲君 詳細解答 徹底解決 各項燕梳問題

價錢相宜。歡迎比較

並代理·省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET

（緬街夾十五街）

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

---

（雲訊）雲東區文化中心，定期於五月廿七日在英女王依利沙伯劇社上演「標利主教從軍記」一劇，雲埠市長米奇哈葛主持公演儀式，宣佈該日爲雲埠標利主教日，主教的外孫女嘉特蓮威

1. Carrym Flee
   Pagan's Fol
   Arden's Pro
   Miss Royal
2. Special Fri
   Andiamo
   Im Excellen
   Pagan's Bou
3. Miz Whiz
   Dynamite Re
   Shanty Lady
   Slumber Jet
4. Imberlate
   Button Hook
   Northern Ba
   Petti Perch
5. Melvicka
   Director's
   Sound Of Da
   Brave Land

東方雪櫃冷氣

New Way Ref

專科上門修理家

設計按裝大小商

日夜服務收

電話：英語 251-230

華語 255-482

華安

VAN-CHINA TRAD

550 Main Street

681-

牌檀香梘

歡迎選購！

長城

GREAT

336 E

Van. B.

豬仔薯干

零沽批發 無任歡迎

## 多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿六日股市交投活躍，做價榮辱不一。漲價股二四〇隻，跌價股二四六隻，不變者二八三隻。成交量一千萬股總值四千六百萬元。

多倫多股市交投活躍，做價趨低。多倫多綜合指數下跌一・三六，收市二三六二・五九。漲價股二五七隻，跌價股二五八隻。成交量五百九十一萬九千股，廿五日成交量四百一十三萬五千股。

紐約股市由於日內瓦報告謂大部份石油組織國家同意減產約百分之十並在一九八一年全年凍結油價，股份買家大增，一般以全日最高價收市。道瓊斯工業平均指數上升一二・二四，收市九八三・六。漲價股九一一隻，跌價股六〇八隻，不變者三八五隻。成交量四千二百九十五萬股，上週五成交量四千零七十一萬股。

倫敦金價收市每安四六八・〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三・二七美仙。

本報經濟及股市行情由
C M OLIVER公司唐文活先生所提供
David M. W. Tong　Jeanne Wong
Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B?
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

### 五月廿六日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

| VOLUME | | CLOSE | CHANGE |
|---|---|---|---|
| 490 028 | DOME PETE | 24 1-2 | OFF 1-2 |
| 195 600 | HUD BAY OIL | 35 3-8 | UP 3-8 |
| 159 222 | PAGURIAN CP -A- | 6 3-8 | UP 1-4 |
| 147 947 | GULF CDA | 28 1-4 | UP 1-8 |
| 123 924 | CADILLAC FAIRVIEW | 40 | |
| 101 248 | HIRAM WALKER | 28 3-8 | OFF 3-8 |
| 87 583 | INCO | 26 3-8 | UP 5-8 |
| 87 104 | TURBO RES | 12 | OFF 1-4 |
| 73 292 | MITEL | 47 5-8 | OFF 3-8 |
| 67 650 | GRANDMA LEES | 9 7-8 | UP 3-8 |
| | MINES & OILS | | |
| 147 990 | DOME CDA | 9 5-8 | OFF 1-8 |
| 84 866 | DYNAMAR | 7 1-4 | UP 1-4 |
| 61 715 | OCELOT -B- | 54 1-2 | |
| 59 900 | MORRISON PETE | 4.00 | UP .15 |
| 54 050 | MERLAND | 8 5-8 | UP 1-4 |

### 五月廿六日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

| VOLUME | | CLOSE | CHANGE |
|---|---|---|---|
| 489 000 | MACKENZIE | 6.35 | - .85 |
| 455 300 | CUBE RES | .90 | + .06 |
| 445 100 | MARCH | 21.50 | |
| 235 600 | JUBILEE | 2.62 | + .17 |
| 216 300 | DAMASCUS | 10.50 | -1.875 |
| 201 900 | NOREX | 2.30 | + .06 |
| 149 400 | GOLD CUP | 1.95 | - .05 |
| 132 000 | MACMILLAN | 8.30 | 1.10 |
| 129 100 | NORTHILL RES. | 2.10 | + .25 |
| 92 400 | BLACKMIST | 15.00 | - .75 |
| 22 100 | B.C.RES. | 4.80 | UNCH |

### 五月廿六日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

| VOLUME | | CLOSE | CHANGE |
|---|---|---|---|
| 712 900 | SEARS ROEB | 19 1-2 | DN 3-8 |
| 653 200 | TEXACO | 36 | UP 3-4 |
| 640 000 | SONY CORP | 24 1-8 | UP 5-8 |
| 514 900 | IBM | 56 1-8 | UP 5-8 |
| 498 500 | EXXON | 67 | UP 2 5-8 |
| 490 900 | PAN AM | 5 | UNCH |
| 477 000 | CITIES SERV | 46 5-8 | UP 5-8 |
| 404 400 | HOSPT CP | 47 | DN 1-4 |
| 403 000 | POLAROID | 30 1-8 | UP 2 5-8 |
| 390 800 | AM TEL TEL | 56 5-8 | UP 1-2 |
| 347 900 | ST OIL IND | 56 1-2 | UP 3-4 |
| 331 000 | XEROX CP | 55 3-4 | DN 3-4 |
| 318 200 | MATTEL INC | 9 1-8 | UP 5-8 |
| 317 300 | PHILLPS PET | 39 1-8 | UP 7-8 |
| 293 000 | GEN MOTORS | 54 3-4 | UP 1 5-8 |

## 上週股票週息百分率

（專訊）上週本港股票市情：以各地資金匯集，大戶入貨，散戶跟進，極呈暢旺，恒生指數一度漲破千六大關，恒生指數平均數爲一五八〇・九九，升八六・一三，截至本月廿二日止，股票週息百分率多移低，與十六日比較如左表：

| 名稱 | 五月廿二日 | 五月十六日 |
|---|---|---|
| 聯合企業 | 六・四九 | 六・四一 |
| 海化大同 | 一・一六 | 一・一七 |
| 旭化成 | 四・三八 | 四・三八 |
| 亞洲保險 | 七・八七 | 七・八七 |
| 文達臣 | 八・〇四 | 七・八九 |
| 凱聯 | 七・五〇 | 七・七五 |
| 東亞銀行 | 〇・八二 | 一・〇一 |
| 長江實業 | 二・二四 | 一・七五 |
| 捷聯 | | 二・五一 |
| 九龍電燈 | 三・二八 | 三・三三 |
| 中華巴士 | 一・六二 | 一・五六 |
| 莊氏 | 四・八五 | 六・〇四 |
| 恒生工業 | 二・七九 | 二・七三 |
| 新海康 | 一三・一八 | 一三・一八 |
| 四海 | 九・一七 | 九・七八 |
| 鱷魚恤 | 四・一五 | 四・六八 |
| 隆道 | 七・八一 | 八・〇七 |
| 依時 | 一〇・七一 | 一〇・七一 |
| 工商銀行 | 三・四六 | 三・七五 |
| 歐行債券 | 八・八二 | 八・八二 |
| 一九八三 | 八・七八 | 八・七八 |

| 名稱 | 五月廿二日 | 五月十六日 |
|---|---|---|
| 利豐 | 三・六四 | 三・三三 |
| 廖創興 | 三・二四 | 三・三一 |
| 業古 | 二・五四 | 二・五三 |
| B股 | 二・五〇 | 二・五〇 |
| 利興 | 二・二〇 | 二・三一 |
| 利安 | 六・五四 | 四・六四 |
| 佳寧 | 六・七一 | 四・一三 |
| 松下 | 三・三〇 | 三・三〇 |
| 地鐵債券 | 一一・〇三 | 一一・〇三 |
| 美麗華 | 二・九二 | 三・〇〇 |
| 三井 | 一・八一 | 一・三八 |
| 南豐 | 八・八三 | 八・八二 |
| 南洋 | 三・九四 | 三・八九 |
| 新世界 | 三・〇一 | 三・二三 |
| 日本信販 | 一・五二 | 一・五二 |
| 海南 | 五・五四 | 四・六四 |
| 東方貨櫃 | 八・六五 | 八・六五 |
| 海外信託 | 三・五五 | 三・七六 |
| 保華 | 四・四九 | 四・六四 |
| 建生 | 七・一五 | 七・八四 |
| 博富臨 | 三・二九 | 三・二九 |

## 美滙又升創新高峯

### —港府應作出較多干預

週末早上，記者從本港萬國寶通銀行的「熱錢」電話中獲知，美滙又升創近年來的新高峯，每百美元兌五四七點五〇港元，很顯然，這是受到週五美銀行優惠利率再調升至二十厘半所造成的影響。一些銀行家說，目前美元滙價的上漲，對此間金融市場衝擊相當大，反映出本港金融系統上較薄弱的一面。在現時情勢下，由於對外滙市場缺乏足夠的干預，相信美元的滙價仍會在市場中波動，港幣向下傾瀉，直至找到適當的價位爲止。因爲個別銀行對於市場的反應，顯然是不足够的，而且還有助長投機炒風蔓延的可能。至目前爲止，相信這股美元漲風所產生的後果，將不會是良性的。如果政府仍不作出較多干預（除了加，是以外的方法），則可以肯定這次風暴在現時國際經濟前景處於一片陰霾下，給本港經濟將帶來一場惡雨。

在分析當前香港金融問題時，一位外資銀行家昨日說，造成港幣兌美元弱勢的主因之一，又是由於本港的銀行不正常貨幣供應以及信貨需求不正常。

他說，本港的貨幣供應，主要是透過銀行系統，而銀行往往照顧其本身的利益。近年來，本港貨幣供應的擴展處於不正常狀態，這是由於地產和股票市場的蓬勃發展，引致沒有限制的信貸供應，以支持地產等市場的發展，可是，貨幣供應及信貸需求的不正常狀態，卻使香港的貨幣處於弱勢，並繼續疲弱，成爲世界經濟發達的國家或地區較弱的貨幣。他估計今年上半年港幣與美元的滙率爲五點五元或五點六元與一美元之比到年底可能爲六與一之比。

| | | |
|---|---|---|
| 統一機構 | 〇・九九 | 〇・九九 |
| 遠東酒店 | 五・四五 | 五・五一 |
| 遠東發展 | 四・七七 | 四・九〇 |
| 聯合汽水 | 二・三四 | 二・三五 |
| 嘉年 | 五・八六 | 六・一五 |
| 維達 | 一二・七〇 | 一一・七六 |
| 慶君 | 四・三八 | 四・五一 |
| 青洲英坭 | 一・九四 | 一・九九 |
| 港機工程 | 五・三八 | 五・四三 |
| 恒隆 | 一・八九 | 一・八六 |
| 恒生銀行 | 一・二一 | 一・二一 |
| 海港企業 | 五・六一 | 五・五六 |
| 夏利文 | 三・三九 | 三・七〇 |
| 虎豹 | 一・一四 | 一・一四 |
| 日立 | 一・八九 | 一・八九 |
| 建屋貸款 | 一一・九二 | 一二・一六 |
| 香港地氈 | 一・四六 | 一・四六 |
| 中華煤氣 | 三・八三 | 三・八八 |
| 電燈集團 | 三・三九 | 三・三三 |
| 債券 | 一四・四五 | 一四・三四 |
| 九龍倉 | 二・三六 | 二・七〇 |
| 債券 | 一二・九二 | 一二・九二 |
| 置地公司 | 三・五二 | 三・七〇 |
| 債券 | 一〇・〇三 | 一〇・〇三 |
| 新昌地產 | 一・五六 | 一・六七 |
| 信託 | 四・二四 | 四・五〇 |
| B股 | 二・七七 | 三・一〇 |
| 滙豐銀行 | 三・二五 | 四・一四 |
| 人頭馬 | 九・一七 | 八・八七 |
| 聯邦 | 三・九四 | 四・〇七 |
| B股 | 三・八四 | 三・一〇 |
| 利必高 | 二・二五 | 二・二五 |
| 利來高 | 〇・九四 | 〇・二九 |
| 三光 | 〇・三八 | 〇・三八 |
| 生力啤 | 八・四一 | 二・八六 |
| 邵氏 | 五・二一 | 一・二六 |
| 瑞興 | 三・五九 | 三・二一 |
| 信德 | 三・一九 | 三・七五 |
| 森邦美 | 一・五六 | 一・一七 |
| 先施 | 二・三七 | 二・六〇 |
| 星島報業 | 七・六〇 | 七・七一 |
| 新馬 | 一四・七六 | 一四・七六 |
| 南華早報 | 九・五〇 | 九・五〇 |
| 南豐 | 三〇・六四 | 三〇・六四 |
| 寶光 | 五・六三 | 五・八〇 |
| 大新 | 一・三三 | 一・三五 |
| 新鴻基 | 三・六一 | 三・六二 |
| 證券 | 七・六一 | 八・一四 |
| 宋加喇 | 三・六四 | 三・六四 |
| 太古 | 三・一六 | 三・三四 |
| B股 | 三・六四 | 三・七五 |
| 太古地產 | 三・〇三 | 三・〇六 |
| 新鴻基財務 | 四・〇〇 | 四・〇〇 |
| 大昌 | 三・九四 | 四・一四 |
| 大生 | 一・八六 | 一・八七 |
| 泰盛 | 一〇・八一 | 一二・五〇 |
| 大酒店 | 一・八九 | 一・八三 |
| 電話公司 | 六・一九 | 六・一六 |
| 油蔴地 | 二・九六 | 三・一四 |
| 合和 | 二・五三 | 二・五〇 |
| 新昌 | 一・五九 | 一・九五 |
| 和寶 | 一・六九 | 一・七一 |
| 優先股 | 一一・二三 | 一〇・九八 |
| 債券 | 一四・二九 | 一四・二九 |
| 富豪酒店 | 七・〇〇 | 七・五〇 |
| 英之傑 | 八・七三 | 九・〇二 |
| 萬邦 | 七・四六 | 六・一三 |
| 香島漂印 | 四・三二 | 〇・二三 |
| 太平洋 | 〇・九五 | 〇・九五 |
| 李隆 | 五・一七 | 〇・一八 |
| 志正 | 七・五五 | 七・八四 |
| 怡和 | 三・五一 | 三・八一 |
| 怡園債券 | 八・九八 | 八・九八 |
| 怡和債券 | 一五・二〇 | 一五・〇八 |
| 怡和證券 | 三・七五 | 〇・二五 |
| 嘉華銀行 | 二・三四 | 〇・六四 |
| 建煌 | 五・四五 | 〇・一八 |
| 九巴 | 二・六四 | 二・五六 |
| 久保田 | 二・二七 | 二・二七 |
| 粮谷組 | 一・六二 | 一・六二 |
| 南順 | 四・〇八 | 四・〇八 |
| 連卡佛 | 五・六五 | 五・八五 |
| B股 | 六・〇〇 | 六・〇〇 |
| 立興 | 七・七〇 | 八・三三 |
| 大信 | 四・七二 | 四・七三 |
| 帶人 | 二・八五 | 二・八五 |
| 東麗 | 二・四二 | 二・四二 |
| 大寶 | 三・〇二 | 一・四〇 |
| 柏克萊基金 | 二・八〇 | 二・八〇 |
| 友聯 | 五・七一 | 五・九〇 |
| 怡南 | 五・二二 | 四・三九 |
| 大華 | 一・四四 | 〇・八四 |
| 裕泰 | 一一・五九 | 一一・五九 |
| 華光地產 | 二・五七 | 二・六一 |
| 華光航業 | 八・一九 | 八・〇五 |
| 屈臣氏 | 四・〇〇 | 四・一二 |
| 和豐 | 一一・六三 | 一二・三五 |
| 會德豐 | 三・一五 | 三・二五 |
| B股 | 三・一五 | 一〇・二六 |
| 會德豐船務 | 九・〇〇 | 九・一九 |
| B股 | 九・五七 | 九・五八 |
| 永安 | 二・一七 | 一・四九 |
| 永安集團 | 二・六〇 | 一・九一 |
| 永泰 | 二・九八 | 三・二四 |
| 南聯 | 八・八一 | 九・〇三 |
| 隆豐國際 | 二・一五 | 二・二三 |
| 世界發展 | 六・九四 | 七・一五 |
| 永隆銀行 | 一・七〇 | 一・八四 |
| 長江製衣 | 一一・三七 | 一一・六七 |
| 仁孚 | 三・八五 | 四・一二 |
| 新力 | 二・一一 | 二・一一 |
| 偉華 | 三・〇六 | 三・〇六 |

## 東京美滙微揚 香港金價小跌

【合衆國際社東京廿五日電】東京外滙市場美元微跌，廿五日收市價爲二二二・五〇日元，前市價爲二二二・八〇日元。成交金額達七億二千萬美元，顯已減少。

【美聯社香港廿五日電】廿五日香港金價跌落一・七〇美元，爲每盎司四七五・四一美元，前市價爲四七七・一一美元。

## 基本貨幣供應量 近週減廿二億元

（紐約訊）聯邦儲備理事會廿二日宣佈，全國貨幣供應量在以五月十三日爲止的一週中減少了二十二億美元，使人感到利率現已抵達頂峯而有下轉的希望。

貨幣供應量M—一B下降爲四千二百八十八億美元的幅度是出乎意料的，分析家認爲聯邦儲備當局使利率全年維持在高峯上的收緊貨幣政策即將告一段落。

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver. B.C.　Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳塲所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
精製名菜　品質超著　服務週到　豐儉隨意　交通方便
一流廚師　選料上乘　情調高雅　各式宴會　地庫泊車
一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

珍珠玉麵家
PEARL WONTON HOUSE LTD.
1202-1208 Kingsway Vancouver B.C.
TEL. 874-4433

著名
●●●●●●●
鮮蝦雲吞
上湯水餃
柱侯牛腩
各式燒烤
粥粉麵飯
炒粉炒麵
特加設午餐
特價碟頭飯
服務好，價錢大衆化

營業時間
由上午十一時至凌晨一時
星期五、六加開至凌晨二時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大温哥華
天上人間

雲埠
秘書賓路蔡根逐 根璇 立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅劵。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粤，英語）

內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

誌生冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

### 卑詩大學校長德忌利士慨乎言之

# 加國缺乏專門人才

（雲訊）卑詩大學校長德忌利士堅尼，昨在錦碌埠地區對卑大校友應邀發表演講稱：加拿大嚴重面臨缺乏受過訓練的專門職業人才，不能單獨出教育家所能解決者。

卑大董事局曾在錦碌舉行會議，校友會隨舉行宴會。

他向公私各界人士提出呼籲，主張加國各大學應一致工作，設法避免缺乏之基金。

他指出森林學家，工程師，農業科學家，及商業教授人才甚爲缺乏，加國在未來十年間，估計需要八千名專門職業森林學人員。

## 拉沙爾辭去黨領袖

（古壁加新社電）國家聯合黨頃準備在此舉行會議，檢討選舉失敗原因。

現任領袖之拉沙爾稱，將任職至六月六日爲止，即使黨請其續任，亦被拒絕。

拉沙爾原爲保守黨在古壁省唯一聯邦議員，辭去此職而主持國家聯合黨黨務，但上月省選時，國家聯合黨全軍覆沒，無一候選人能當選，拉沙爾自稱將國家聯合黨自棺中抬出，使之能呼吸空氣，但並無法使之復甦。

拉沙爾已受一公共關係之聘任職。

## 多市數以千計兒童非法居留致難入學

（多倫多訊）在大多倫多市，有數以千計的兒童，由於其父母是非法移民，恐怕子女被移民局發覺，故此整天被關在家裏，不准出外，不能上學或出外玩耍，這種悲慘的生活，就是父母爲着要非法在加拿大居留的代價。

據多倫多一學校校董委員尼爾遜稱，這情形十分危險，可能會導致真正的災害，她說在數年內，這些兒童將會到達足以自力更生的年齡，因爲不識字，只有被僱主剝削作廉價勞工，或甚至挺而走險，做非法勾當。

現時無法知悉究竟有多少此類黑市家庭在大多倫多存在，這些非法移民都很會躲藏起來，逃避移民局的偵查，但一些學校校董委員，學者及少數民族代表，都一致認爲會有數以千計的此類黑市居民。

這些估計都是根據他們與非法移民家延透過各項社區服務接觸所得的印象。

警察局及移民局均表示無以估計人數。

關心此社會問題的人士謂，很多學齡兒童，就是爲着父母是非法移民，無法入學，是十分危害，因此希望能就此問題有所改善。

現時就有一群志願人士，正設法尋求改變此種現象的方法，希望移民局能合作，爲這些不幸兒童打算。

## 不列顛尼亞校校友畢業銀禧慶典盛況

（雲訊）雲埠不列顛尼亞高中學校，一九五六年畢業班校友，離校不覺已有廿五週年，爲重聚同窗之誼，於昨廿二日星期五晚七時至十二時，返母校重聚，地點假該校大餐廳舉行，畢業出校該屆同學，共多達一百二十名，華裔同學亦有十多名，先舉行鷄尾酒會，九時宴會開始，該屆畢業生主席先致開會詞，並介紹到會參加早已退休之師長與衆再次相見，以表示尊師重道，到會之華裔畢業同學，計有報人林岳鍌，海建國牧師，卑詩大學醫院醫生馬秋娟，腦科醫生黃白許，律師佐慧榮，及女同學蔣尙笑芳，周珍，林凱倫，日裔同學現任職卑詩省教育廳担任教科書美術設計之花田克己等，該校歷屆畢業華裔學生在社會出類拔萃者甚多，担任專門職業，如女律師，朱淑貞，許慕貞，前中華總商會主辦選出華埠女王余從準，雲埠華僑公立學校選出華埠女王馬愛珍，已故加聯邦政府內政部官員簡永堅博士等，皆爲有名人士，熱心社會服務，爲僑胞爭取權益，十二時散會後，各人以重聚機會難得，再續往埠中心大酒家通宵夜話，閒談別後情況，並決定今後多舉辦重聚集會，以聚同窗之誼，洵爲盛會。

## 卑詩省法裔語居民不受官方語法保障

（雲高華加新社電）哥倫比亞法裔聯盟會前任主席振拉加士西接受記者訪問時稱，卑詩省法裔加拿大人，仍未完全獲得官方言語法例完全權利保證，以法文書寫的信函，寄出後多被退回寄件人，並有印蓋說明信皮必需以英文書寫。

該會又提出抗議加拿大石油公司，單據只以英文書寫，實爲不合理。

### 城市事務廳長及運輸廳長聯合宣佈

# 卑詩撥欵修葺道路

（域多利訊）卑詩省城市事務廳長標溫德琛及運輸公路廳長亞力非沙聯合報告省政府批准津貼一千四百五十萬元，以爲與市政府分別負担主要道路修葺工程計劃，此舉是根據稅務分享法例辦理。

## 中華會館文化中心籌備組織華埠商會

（續昨）緬街以東由黃威，李興文，周偉江，蘇成坤，趙松基，梁燮華，梁立有，及鄺齡均負責，緬街以西由蔡慶雲，譚華就，梁抱剛，林國鑾，沈健爐，李家勤，李瑞芳，關邦健，吳萍芳，陳奕能負責，呼籲未克出席上兩次會議之商人熱烈響應，共同把公益事務辦好。

當日出席大會人士并即席認捐款項，支持此事者尚有：萬昌公司，中華特產中心各捐三百元，美心餅家，新昌隆各捐二百元，銀龍公司，業香園餅家，人人公司，金馬餅店茶餐廳，亞洲工藝品公司，日昇雜貨，中文報業聯營公司，喜萬年酒樓，讌樂酒家，新同樂酒家，新樂酒家，百樂酒家，大成珠寶金行，僑信樂材行，華安公司各捐一百元，翠園酒家，華生昌公司，中西公司，平霸視聽中心，雅威旅行社，羊城小館，龍鳳餅家，大華肉食公司，金山市場，星藝體育用品公司，各捐五十元，上海亞歷山二十元，至目前爲止，兩次會議認捐總數已逾六千元，未捐款之商號請即響應認捐，以完成此次之重任云。（元）

## 榮陽雙慶閎體育僑領宗親聚一堂

同日下午五時，假座華僑酒樓，舉行總堂五十三週年紀念暨榮陽體育會成立典禮及聯歡讌會，來賓蒞臨致賀者，計有：駐雲埠總領事朱毅伉儷，領事吳金鎔，中華會館許幸球，中華文化中心梁甦華，黃覺鐘，洪門民治黨達權支社，洪門體育會，濠頭僑所，鐵城崇義總會，崇義體育會，大漢公報，僑聲日報，伍胥山公所，黃氏宗親會，耆英會，恩平總會館，清韻音樂社，餐館華人職業聯誼會，沙堆僑安總會，台山海晏公所，李氏總公所，林西河總堂九牧公所，李氏公所，愛蓮總公所，至德總堂，卑詩平原合作社，至孝篤親公所，漢升體育會，李氏體育會，中華職工聯合總會，中山隆鎮同鄉會，馬氏公所，黃蝦健身會，開平總會館，廖武威堂，禺山總公所暨遊藝部，青年聯誼會，馬氏總公所，岑氏宗親會，藝林音樂社，余風采總堂，李岡溪總公所，南陽總堂，陳潁川總堂暨青年部，士達孔拿業主住客協會，卑詩平原獨立商會，振華聲藝術研究社，華僑之聲聯誼會，昭倫親義公所，中華攝影學會，北美龍形體育會，普玄精舍，（代表芳名恕未詳列）（二）

## 教育廳長改善課程

（域多利訊）卑詩省政府教育廳長布拉斯密公開發表公立學校課程，主張更加着重小學英語教授，如第十班英文程度不佳，第十一班時，應更加強英語教授。

## 卑大校友會昨選出羅拔斯密任新會長

（雲訊）卑詩大學校友會選出新任會長羅拔斯密，於昨五月廿一日星期四舉行年會時就職，該會卸位會長爲德史迪惟遜，新任會長是卑大商業系畢業生，一九六八年獲商學士銜，一九七一年獲商業行政管理碩士銜，多年來積極參加校友會會務活動，担任多個委員會工作。

（尙有新聞轉第三版）

攝影進修班
兩個月課程，彩色冲晒放大。
謝永源教授
電話：三二五一〇一七七

得其順錶行
電子音樂手錶上市
Dickison Time House
102 - 475 MAIN ST.
Vancouvr B. C. V6A 2T7
TEL 684-2078
精打細算　修理好錶　快而準確　聰明人選　請來問我　永無執輸　歡迎郵寄

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911
精工熨金請帖
歡迎郵購　樣辦備索　七天起貨
誠徵各埠代理
本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR., PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST., PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST., PHONE : 681-9917

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111
新時代，新潮片，新創作，新貢獻，
最新由港運到之新片集
兼營名廠錄影機
「香港電視片集」
租賃或售賣電視電影錄影片
外埠郵寄
無任歡迎
看過網中人，必定喜歡四季情、衝擊。看過上海灘，萬勿錯過「過客」。
世不兩立，雙葉蝴蝶空運中
功夫，卡通，現實社會片集
由四月廿五日至五月廿四日，買錄影機另送影帶一盒，租看電視片集，八折優待。

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購
中醫 陳暎贊 代客配藥 膏丹丸散

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

哥倫比亞大廈通告
本大廈行將落成，凡經已登記者，請從速到大漢公報領取填寫表格，以便進行辦理。爲荷。（截止日期五月卅日）
雲埠洪門達權實業部
哥倫比亞大廈 啓
一九八一年五月十一日

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181 228-1182
正宗粵菜　法國名餐　北京烤鴨　游水龍蝦　喜慶宴會　豐儉隨意　花園餐廳　音樂舞池　服務週到　歡迎光臨
雲埠大學區西第十街
四五四四號
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
正宗粵菜
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

## 哥爾夫球奇趣錄

**打哥爾夫球與釣魚的奇趣故事甚多，而其中又以哥爾夫球的史多。譬如，有一個人把球打入了洞。但有一隻青蛙剛好在洞底躲着，把球推回出來，乃不算入洞。**

但有一隻草蜢却剛好做了一件相反的事情。一九二一年，加拿大安大略省的名哥爾夫球手麥格利哥一棒把球打到洞邊，差一點點沒有入洞，此時却有一隻大草蜢跳到球上，經此一壓，球便滾了入洞。

一八九四年蘇格蘭有一位哥爾夫球名手對自己的球技十分有信心，每打一球都是用自己的錶把球托住，打完了一局之後，錶完全無損，可稱牙擦球王。

打得最遠的一球，應該是英國貝福賽爾的一個球員。他一球飛上了一部經過的載運蔬菜的貨車上，到了四十哩外的倫敦市場時球才落地，他如不認輸，就要到那邊去把球打回來。

二次大戰時，因爲戰爭的不便，喜打哥爾夫球的人便把球例作了許多臨時的修改。英國被炸的地方甚多，乃規定打球者沿途要收拾地上的炸彈或炮彈片，以免損及經過的車子，一舉兩得。

假如比賽時遇到空襲，亦可以暫停而躲進防空洞裡。

美國俄亥俄州的球例特怪，「出術」是合法的，但祗限一次，第二次却可能監禁五年。

英國伯明罕附近一間哥爾夫球會最頭痛的乃是常常失球。那裡的烏鴉常飛下來把球抓去，牛羊等亦常吃下飛到咀邊來的球。一次宰了一隻大牛，發現胃內竟有五十六個球，實屬世上罕有之事。

烏干達在非州，河中多鱷魚，那裡多了一條球例，就是如球落在太接近鱷魚之處，可在附近另放一球代替。

最尷尬的一球是一九三二年美國舉行獲加盃賽時，球員哥羅利所打的。他一球打歪，擊中了銀盃，使盃凹了一大塊。

## 奇人指節特响 可以奏出樂曲

有些人的指節屈曲時，會發出「卜卜」的聲音，美國芝加哥的史立德的情形特別嚴重，但醫生驗過之後認爲無碍。史立德長大後，指節的聲音更响，竟被聘爲運動會的起步員，運動員們說他的指節發出的聲音比起步槍效果更佳，因爲清楚但又不太刺耳。史立德後來在電視還表演用拗指的聲音奏出一曲「西班牙女士」。

科學家說指節响是對身體無碍的，而指節响的原因乃是骨節伸縮時，周圍的液體中出現氣泡，聲音就是由這些氣泡造成。

### 歐洲餐館流行此味

## 馬肉有出路 偷馬賊活躍

偷馬在英國今日是大生意，一匹馬在黑市可售三百鎊，牠不是被人偷去養，而是寄售，最後是到了比利時或法國的餐廳內，變爲一個大菜。偶然去英國也令人有吃了而不知。

最近就有十噸的馬肉漢堡飽餡，運往餐廳及凍食品中心去，而被衛生局官員查獲，懷疑肉餡是往一些秘密屠宰場得來的馬肉。

每星期有一千頭大馬及馬仔，在四個城市以有牌照的屠場寄殺。許多家庭有寵物馬仔或是普通的馬，亦因爲餵養的皮費太重，不堪負担而售掉，屠夫把牠收購了，供應歐洲國家。

通常偷馬賊是在夜間出擊，把早已偵察好了的馬拖走，用强力拖車運往秘密地點，要查出也很困難，失踪的馬不會拿出來拍賣的，祗是經過私人交易之後，最後變爲一堆馬肉。

以兩個偷馬賊在蘭開夏郡被捕，五十個提議者在法庭門外示威，高呼：「把他吊死」「對偷馬賊不可寬恕」，兩偷馬賊判入獄一年，他們偷了的馬，售得五百鎊，這些馬後來在比利時吃掉了。馬肉需求甚殷，也是英國偷馬賊猖獗的原因。

## 各地消息

## 「催淚彈訓練班」是新行業

美國加州現在流行開辦「催淚彈訓練班」，這倒是一個新興的行業。這些訓練班附設在大學中，接受訓練者，聽完兩個鐘頭的講課，馬上就可以接受考試。筆試成績達七十分便告合格，好像領取汽車駕駛執照一般，可以領得一張身旁備有對付暴徒襲擊的防身催淚彈的執照。

千萬不要看不起這個新興行業。加州一共有二千萬人口，據估計將有一百萬人領得執照，備有催淚彈防身，以防暴徒施暴。

催淚彈一枚索價十美元，塑膠製外殼，內藏可噴二十秒鐘的催淚劑。在應急時，每按彈簧一次，便可以噴射兩三秒鐘，故可以使用十次。噴射距離可達三、四米，但以一兩米距離最為有效，可以使對方在幾分鐘間不能動彈。

一枚十元，一百萬枚便是一千萬美元的生意。但是，加以還有一項特別規章，無執照者不能配備這種防身武器，凡十八歲以上者可先上訓練班，接受兩小時訓練。學費平均二十五美元到三十五美元。這又是一筆平均三千萬美元的大生意。

這種催淚武器已經出現了四年，到了今年更為盛行，不僅是婦女，就是男子，也要在身邊佩帶一個，以應付萬一。說明了治安益發不妥。好在它只有大型打火機大小，攜帶容易。

UNICO'S
VIDEO FAIR
平霸視聽中心
39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
V6A 1S9
TEL: 687-2293

代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA
JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品
電視之王的必定美 Betamax 系統録影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客録影，轉帶（由8MM菲林轉爲録影帶）及解答一切有關録影的疑問，服務一流，價錢平霸。

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的録影帶，內容豐富，目録繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

Fast
Friendly
Fair
Triple 'F'
Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮紹圻君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至 加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房305三人房315雙人房345（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
- 砵崙市三日遊 華人領隊
  出發日期：81年5月16日，9月5日，10月10日
- 阿根拿根菓園三日遊 華人領隊
  出發日期：81年8月1日
- 域多利兩日遊 華人領隊
  出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
- 加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
  出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264
- 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50
- 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$189 拉斯維加$199
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過$100。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$154 多倫多$246 渥太華$254 滿地可$270
三藩市$150 羅 省$186 賭 城$186 紐 約$317

$2,799 中國旅遊探親團
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL,Rm110-539 Main Street,Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL,258 East Pender Street,Vancouver, B.C
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙 省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

祺 梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
*Importers of Chinese Products*
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

| 日期 | 遊覽城市 | 全程 |
|---|---|---|
| 七月七日<br>（學生夏令營） | 游覽省內各地名勝，<br>北京、西安，上海、杭州。 | 34天 |
| 九月十六日 | 廣州、瀋陽、大連、鞍山、<br>哈爾濱、長春、吉林、北京、天津<br>南京、無錫、蘇州、上海、杭州，<br>桂林、廣州。 | 34天 |
| 十一月三日 | 廣州、桂林、北京、太原、<br>西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。 | 25天 |

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。
歡迎來電查詢

韓國觀光
旅行社
特別專機
由溫哥華開出直航
香港－台灣
日本－韓國－馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel
#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號